



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلًا من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

THE
INTERNATIONAL TELEGRAPH CONVENTION.

REVISED AT ROME, 1872.

TRANSLATED BY ALFRED BRASHER,

SUPERINTENDENT AND TRAFFIC MANAGER IN THE INDO-EUROPEAN GOVERNMENT TELEGRAPH DEPARTMENT,
MEMBER OF THE SOCIETY OF TELEGRAPH ENGINEERS.

TRANSLATION ADOPTED BY THE POST OFFICE, AND BY THE
INDIAN AND OTHER ADMINISTRATIONS OF TELEGRAPH.



LONDON:
SAVILL, EDWARDS AND CO., PRINTERS, CHANDOS STREET,
COVENT GARDEN.

INTERNATIONAL CONVENTION.

REVISED AT ROME.

Les Etats qui ont participé à la Convention Télégraphique Internationale conclue à Paris le 17 Mai, 1865, et révisée à Vienne le 21 Juillet, 1868, ou qui ont successivement adhéré à cette convention, ont résolu d'y introduire les améliorations suggérées par l'expérience. A cet effet, les délégués soussignés se sont réunis à Rome, et, conformément aux dispositions de l'Art 62, ont arrêté d'un commun accord, sous réserve d'approbation, les stipulations suivantes, applicables à partir du 1er Juillet, 1872.

The States which took part in the International Telegraph Convention, concluded at Paris, the 17th May, 1865, and revised at Vienna, the 21st July, 1868, or which have successively adhered to that Convention, have resolved to introduce into it the improvements suggested by experience. With this object, the undersigned delegates have met at Rome, and in conformity with the provisions of Art. 62, have by common accord, subject to approval, agreed upon the following stipulations applicable from 1st July, 1872.

TITRE PREMIER.
DU RÉSEAU INTERNATIONAL.

ARTICLE PREMIER.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des dépêches.

Ces fils seront établis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

Les villes entre lesquelles l'échange des correspondances est continue ou très-actif seront, successivement et autant que possible, reliées par des fils directs, d'un diamètre d'au moins cinq millimètres, et dont le service demeurera dégagé du travail des bureaux intermédiaires.

ART. 2.

Entre les villes importantes des Etats contractants, le service est, autant que possible, permanent, le jour et la nuit, sans aucune interruption.

Les bureaux ordinaires, à service de jour complet, sont ouverts au public—

Du 1er avril au 30 septembre, de 7 heures du matin à 9 heures du soir.

Du 1er octobre au 31 mars, de 8 heures du matin à 9 heures du soir.

Les heures d'ouverture des bureaux à service limité sont fixées par les Administrations respectives des Etats contractants.

Le même temps est adopté par tous les bureaux d'un même Etat. C'est généralement le temps moyen de la capitale de cet Etat.

ART. 3.

Les appareils Morse et Hughes restent concurremment adoptés pour le service des fils internationaux, jusqu'à une nouvelle entente sur l'introduction d'autres appareils.

PART I.
THE INTERNATIONAL SYSTEM.

ART. 1.

The High Contracting Parties engage to set apart for the International Telegraph service, special wires, in sufficient number to ensure a rapid transmission of messages.

These wires shall be established in the best manner that experience in the service has made known.

Towns between which the exchange of traffic is continuous, or very active, shall be successively, and as far as possible, connected by direct wires, of at least 0.197 in. in diameter, which shall be relieved from the work of intermediate offices.

ART. 2.

Between important towns of the Contracting States, the service, is, as far as possible, permanent, day and night, without interruption.

Ordinary offices performing full day duty are open to the public—

From 1st of April to 30th September, from 7 A.M. to 9 P.M.

From 1st October to 31st March, from 8 A.M. to 9 P.M.

The hours during which offices of limited duty are kept open, are fixed by the respective administrations of the Contracting States.

The same time is kept by all the offices of each State; this is generally the mean time of the capital of the State.

ART. 3.

The Morse and Hughes instruments remain concurrently adopted for the service of the International Lines, until a new understanding is effected respecting the introduction of other instruments.

TITRE II.
DE LA CORRESPONDANCE.

SECTION PREMIÈRE.

CONDITIONS GÉNÉRALES.

ART. 4.

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

ART. 5.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

ART. 6.

Les Hautes Parties Contractantes déclarent toutefois n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

SECTION II.

DU DÉPÔT.

ART. 7.

Les dépêches télégraphiques sont classées en trois catégories :—

1° Dépêches d'Etat: celles qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en chef des forces de terre ou de mer, et des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes dépêches.

Les dépêches des Agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérées comme dépêches d'Etat que lorsqu'elles sont adressées à un personnage officiel et qu'elles traitent d'affaires de service.

PART II.
T R A F F I C.

SECTION I.

GENERAL CONDITIONS.

ART. 4.

The High Contracting Parties recognise the right of all persons to correspond by means of the International Telegraphs.

ART. 5.

They undertake to adopt all necessary measures to insure the secrecy of messages, and their prompt despatch.

ART. 6.

The High Contracting Parties however make known that they accept no responsibility on account of the service of the International Telegraphs.

SECTION II.

ACCEPTANCE OF MESSAGES.

ART. 7.

Telegraphic messages are classed in three categories:—

1st. Government messages: those which emanate from the Chief of the State, Ministers, Commanders-in-Chief of Land or Sea forces, and Diplomatic or Consular Agents of the Contracting Governments; also the replies to such messages.

Messages from Consular Agents who are engaged in commerce, are not considered as Government messages, except when they are addressed to an official personage, and when they relate to official affairs.

2° Dépêches de service: celles qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants, et qui sont relatives, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations.

3° Dépêches privées.

ART. 8.

Les dépêches d'Etat ne sont admises comme telles, que revêtues du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie.

L'expéditeur d'une dépêche privée peut toujours être tenu d'établir la sincérité de la signature dont la dépêche est revêtue. Il a, de son côté, la faculté de comprendre dans sa dépêche la légalisation de sa signature.

ART. 9.

Les dépêches en langage clair doivent offrir un sens compréhensible en l'une quelconque des langues usitées sur les territoires des Etats contractants, ou en langue latine.

Chaque Etat désigne parmi les langues usitées sur ses territoires celles qu'il considère comme propres à la correspondance télégraphique internationale.

Sont considérées comme dépêches en langage secret:—

1° Celles qui contiennent un texte chiffré ou en lettres secrètes.

2° Celles qui renferment des séries ou des groupes de chiffres, ou de lettres dont la signification commerciale ne serait pas connue du bureau d'origine.

3° Les dépêches contenant des passages en langage convenu, incompréhensibles pour les offices en correspondance, ou des mots ne faisant point parties des langues mentionnées au premier paragraphe du présent article.

ART. 10.

Les dépêches d'Etat et de service peuvent être émises en langage secret dans toutes les relations.

2nd. Service messages: those which emanate from the Telegraph Departments of the Contracting States, and which relate either to the service of the international telegraphs, or to objects of public interest agreed upon by common accord by the said departments.

3rd. Private messages

ART. 8.

Government messages are only accepted as such when the seal or stamp of the authority who sends them is affixed.

The sender of a private message can always be called upon to prove that the signature attached to it is genuine. He has, on his side, the power of including in his message the authentication of his signature.

ART. 9.

Messages in plain language must offer an intelligible sense in any one of the languages used in the territories of the contracting States, or in Latin.

Each State indicates which languages amongst those used in its territories it considers suitable for international telegraphic correspondence.

The following messages are considered as secret:—

1st. Those which are composed of figures or of secret letters.

2nd. Those which contain any series or groups of figures or of letters, the commercial meaning of which may not be understood by the original sending station.

3rd. Messages containing passages written in words of preconcerted meaning, incomprehensible to the departments, or containing words not forming part of the languages mentioned in the first paragraph of the present article.

ART. 10.

Government and service messages may be forwarded on all occasions in secret language.

Les dépêches privées peuvent être échangées en langage secret entre deux États qui admettent ce mode de correspondance.

Private messages in secret language may be exchanged between two States which admit that mode of correspondence.

Les États qui n'admettent pas les dépêches privées en langage secret, au départ et à l'arrivée, doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 21.

States which do not admit messages in secret language to emanate from, or terminate at their stations, will allow them to pass in transit, unless the service be suspended, as defined in Art. 21.

Les dépêches sémaphoriques doivent être rédigées soit dans la langue du pays où est situé le sémaphore chargé de les signaler, soit en signaux du Code Commercial Universel.

Semaphoric messages must be written either in the language of the country in which is situated the semaphore station which has to signal them, or in the Commercial Code of all Nations.

ART. 11.

La minute de la dépêche doit être écrite lisiblement, en caractères qui aient leur équivalent dans le tableau réglementaire des signaux télégraphiques, et qui soient en usage dans le pays où la dépêche est présentée.

ART. 11.

The message to be transmitted must be legibly written in characters which have their equivalent in the official code of telegraph signals, and which are in use in the country where the message is presented.

Le texte doit être précédé de l'adresse et suivi de la signature.

The body of the message must be preceded by the address and followed by the signature.

L'adresse doit porter toutes les indications nécessaires pour assurer la remise de la dépêche à destination.

The address must contain all the information necessary to insure the delivery of the message at its destination.

Tout interligne, renvoi, rature, ou surcharge doit être approuvé du signataire de la dépêche ou de son représentant.

Every interlineation, reference, erasure, or alteration of words should be authenticated by the sender of the message or by his representative.

SECTION III.

DE LA TRANSMISSION.

ART. 12.

La transmission des dépêches a lieu dans l'ordre suivant :

- 1° Dépêches d'Etat.
- 2° Dépêches de service.
- 3° Dépêches privées.

Une dépêche commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur, qu'en cas d'urgence absolue.

SECTION III.

TRANSMISSION.

ART. 12.

The transmission of messages takes place in the following order:—

- 1st. Government messages.
- 2nd. Service messages.
- 3rd. Private messages.

A message commenced cannot be interrupted to give place to a communication of superior rank, except in case of absolute emergency.

Les dépêches de même rang sont transmises par les bureaux de départ dans l'ordre de leur dépôt, et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

Entre deux bureaux en relation directe, les dépêches de même rang sont transmises dans l'ordre alternatif.

Il peut être toutefois dérogé à cette règle, et à celle du paragraphe 1er, dans l'intérêt de la célérité des transmissions, sur les lignes dont le travail est continu, ou qui sont desservies par des appareils spéciaux.

Dans les bureaux intermédiaires, les dépêches de départ et les dépêches de passage, qui doivent emprunter les mêmes fils, sont confondues et transmises indistinctement, en suivant l'heure du dépôt ou de la réception.

ART. 13.

Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis toutes leurs dépêches internationales à un bureau permanent.

Ces dépêches sont immédiatement échangées, à leur tour de réception, entre les bureaux permanents des différents Etats.

ART 14.

Lorsque l'expéditeur n'a prescrit aucune voie à suivre, chacun des offices à partir desquels les voies se divisent reste juge de la direction à donner à la dépêche.

Si, au contraire, l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les offices respectifs sont tenus de se conformer à ses indications, à moins d'interruption de la voie indiquée, duquel cas il ne peut élever aucune réclamation.

ART. 15.

Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'une dépêche, une interruption dans les communications télégraphiques, le bureau à partir duquel

Messages of the same rank are transmitted by the original sending stations in the order of their deposit by the senders, and by the intermediate offices in the order of their reception.

Between two offices in direct communication, messages of the same rank are transmitted in alternate order.

This rule, and that in paragraph 1, may however be departed from in the interest of quickness of transmission, on lines where the traffic is continuous, or which are worked by special instruments.

At intermediate stations, local messages and transit messages which have to be sent by the same wires are placed together, and transmitted without distinction, according to the time received at the office.

ART. 13.

Offices at which the duty is not permanent cannot be closed before transmitting all their international messages to an office at which the duty is permanent.

These messages are immediately exchanged in the order of their reception between the offices of permanent duty of the different States.

ART. 14.

If the sender does not prescribe the route to be followed, each of the administrations from which the routes diverge, remains judge of the direction by which to forward the message.

If, however, the sender prescribes the route to be followed, the respective administrations are bound to conform to the instructions given, unless the route indicated is interrupted, in which case no complaint can be entertained.

ART. 15.

When an interruption to communication occurs during the transmission of a message, the office beyond which the interruption exists immediately despatches

L'interruption s'est produite, expédie immédiatement la dépêche par la poste (lettre chargée d'office), ou par un moyen de transport plus rapide, s'il en dispose. Il l'adresse, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de la ré-expédier par le télégraphe, soit au bureau de destination, soit au destinataire même. Dès que la communication est rétablie, la dépêche est de nouveau transmise par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception, ou que par suite d'encombrement exceptionnel cette ré-expédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service.

ART. 16.

Les dépêches qui dans les trente jours du dépôt n'ont pu être signalées par les postes sémaphoriques aux bâtiments destinataires, sont mises au rebut.

ART. 17.

Tout expéditeur peut, en justifiant de sa qualité, arrêter, s'il en est encore temps, la transmission de la dépêche qu'il a déposée.

SECTION IV.

DE LA REMISE À DESTINATION.

ART. 18.

Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées soit à domicile, soit poste restante, soit bureau télégraphique restant.

Elles sont remises ou expédiées à destination dans l'ordre de leur réception.

Les dépêches adressées, à domicile ou poste restante, dans la localité que le bureau télégraphique dessert, sont immédiatement portées à leur adresse.

Les dépêches adressées à domicile ou poste restante, hors de la localité desservie sont, suivant la demande de l'expéditeur, envoyées immédiatement à leur destination par la poste, ou par un moyen plus rapide, si l'administration du bureau destinataire en dispose.

the message by post (as a prepaid registered letter) or by quicker means, if available. It is addressed, according to circumstances, either to the nearest telegraph station able to continue its transmission by telegraph, to the terminal station, or to the receiver direct. As soon as communication is re-established it is transmitted afresh by telegraph, unless its receipt has been previously acknowledged, or, unless, in consequence of an exceptional pressure of messages, its re-transmission would be manifestly injurious to the general traffic.

ART. 16.

Messages which it has been impossible to signal from semaphore stations to the ships to which they are addressed within 30 days of the date of their original deposit, are considered as dead letters.

ART. 17.

Any sender can, by proving his identity, stop, if in time, the transmission of a message deposited by him.

SECTION IV.

DELIVERY AT DESTINATION.

ART. 18.

Messages may be addressed either to the place of residence of the receiver, or poste restante, or bureau télégraphique restant (telegraph office waiting).

They are delivered or sent to their destination, in the order of their reception.

Messages addressed to the place of residence or *poste restante*, within the delivery limits of the telegraph office, are at once taken to their address.

Messages addressed to the place of residence or *poste restante* beyond the delivery limits are, according to the instructions of the sender, sent immediately to their destination by post, or by more rapid means, if available.

ART. 19.

Chacun des Etats contractants se réserve d'organiser, autant que possible, pour les localités non desservies par le télégraphe, un service de transport plus rapide que la poste, et chaque Etat s'engage envers les autres à mettre tout expéditeur en mesure de profiter, pour sa correspondance, des dispositions prises et notifiées à cet égard, par l'un quelconque des autres Etats.

SECTION V.

DU CONTRÔLE.

ART. 20.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de toute dépêche privée qui paraîtrait dangereuse pour la sécurité de l'Etat, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'en avertir immédiatement l'Administration de laquelle dépend le bureau d'origine.

Ce contrôle est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'Administration Centrale, qui prononce sans appel.

ART. 21.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements contractants.

SECTION VI.

DES ARCHIVES.

ART. 22.

Les originaux et les copies des dépêches, les bandes de signaux ou pièces analogues, sont conservés au moins pendant six mois, à compter de leur date, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

ART. 19.

Each of the contracting States reserves to itself to organise, as far as possible, a means of conveyance more rapid than the post, for localities not served by the Telegraph; and each State engages itself towards the others, to enable the correspondence of every sender to have the advantages of the arrangements made and notified in this respect, by any of the other States.

SECTION V.

CONTROL.

ART. 20.

The High Contracting Parties reserve to themselves the power to stop the transmission of any private message which may appear dangerous to the security of the State, or which may be contrary to the laws of the country, to public order or decency, on condition of immediately advising the Administration to which the original sending Station belongs.

This control is exercised by the terminal or intermediate offices, subject to recourse to the Central Administration which decides without appeal.

ART. 21.

Each Government also reserves to itself the power to interrupt the system of the International Telegraphs for an indefinite period, if it judges it necessary; either generally, or only upon certain lines and for certain kinds of messages, upon condition that it immediately advises each of the other contracting Governments.

SECTION VI.

RECORDS.

ART. 22.

The originals and copies of messages and the slips containing the signals or similar papers are preserved during at least six months, counting from their date, with all necessary precautions to secure their secrecy.

Ce délai est porté à dixhuit mois pour les dépêches enregistrées.

This delay is extended to eighteen months in the case of registered messages.

ART. 23.

Les originaux et les copies des dépêches ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de son identité.

The originals or copies of messages can only be communicated to the sender or to the receiver, after proof of his identity.

L'expéditeur et le destinataire ont le droit de se faire délivrer des copies certifiées conformes de la dépêche qu'ils ont transmise ou reçue.

The sender and receiver have a right to be furnished with certified true copies of the messages sent or received by them.

SECTION VII.

DE CERTAINES DÉPÊCHES SPÉCIALES.

SECTION VII.

CERTAIN SPECIAL MESSAGES.

ART. 24.

Tout expéditeur peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant.

Any sender can prepay the reply which he requests his correspondent to return.

Le bureau d'arrivée paie au destinataire le montant de la taxe perçue, au départ, pour la réponse, soit en monnaie, soit en timbres-télégraphe, soit au moyen d'un bon de caisse, en lui laissant le soin d'expédier la réponse dans un délai, à une adresse, et par une voie quelconques.

The delivery station pays to the receiver the amount deposited for the reply at the original sending station; either in money, telegraph stamps, or by a cheque on the office, leaving it to the receiver to send his reply at any time, by any route, and to any address he chooses.

Cette réponse est considérée et traitée comme toute autre dépêche.

The reply is considered and treated as any other message.

Si la dépêche primitive ne peut être remise au bout de six semaines, ou si le destinataire refuse formellement la somme affectée à la réponse, le bureau d'arrivée en informe l'expéditeur par un avis qui tient lieu de la réponse. Cet avis contient l'indication des circonstances qui se sont opposées à la remise.

If the original message cannot be delivered by the end of six weeks, or if the receiver formally refuses the amount deposited for the reply, the delivery station informs the sender of it by a telegram which takes the place of the reply. This telegram indicates the cause of non-delivery.

L'affranchissement ne peut dépasser le triple de la taxe de la dépêche primitive.

The amount deposited for the reply cannot exceed three times the cost of the original message.

Les dispositions des trois premiers paragraphes du présent article ne sont pas obligatoires pour les offices extra-européens qui déclarent ne point pouvoir les appliquer.

The regulations contained in the three first paragraphs of the present article are not compulsory in respect of administrations out of Europe which declare their inability to comply with them.

Dans les relations avec ces offices, la taxe déposée pour la réponse est portée

In dealing with these administrations the money deposited for the reply is placed

en compte à l'office d'arrivée, qui adopte tel moyen qu'il juge convenable pour mettre le destinataire en mesure d'en profiter.

ART. 25.

L'expéditeur de toute dépêche a la faculté d'en demander le collationnement. Dans ce cas, les divers bureaux, qui concourent à la transmission, en donnent le collationnement intégral.

ART. 26.

L'expéditeur de toute dépêche peut demander que l'indication de l'heure, à laquelle sa dépêche sera remise à son correspondant, lui soit transmise par la voie télégraphique.

Si la dépêche ne peut être remise, le bureau d'arrivée en informe le bureau de départ, par un avis contenant les renseignements nécessaires pour que l'expéditeur puisse faire parvenir sa dépêche au destinataire, s'il y a lieu. Lorsqu'il n'y a pas d'erreur de service à rectifier, cet avis tient lieu d'accusé de réception.

L'expéditeur a la faculté de se faire adresser l'accusé de réception sur un point quelconque du territoire des Etats contractants, en fournissant les indications nécessaires.

ART. 27.

Les dépêches pour lesquelles l'expéditeur a demandé la réponse payée, le collationnement ou l'accusé de réception sont enregistrées, et il en est délivré reçu au déposant.

Sont également enregistrés les dépêches d'Etat et les dépêches échangées avec les offices extra-européens, même lorsqu'elles ne comportent pas d'opérations accessoires.

ART. 28.

Lorsqu'une dépêche porte la mention "*faire suivre*", sans autre indication, le bureau de destination, après l'avoir présentée à l'adresse indiquée, la réexpédie immédiatement, s'il y a lieu, à la nouvelle adresse qui lui est désignée au domicile

to the credit of the delivery station which adopts such means, as it considers suitable to enable the receiver to avail himself of it.

ART. 25.

The sender of any message may request that it be collated, in which case the different stations employed in its transmission repeat it to each other integrally.

ART. 26.

The sender of any message may request that a notice of the time at which it is delivered be transmitted to him by telegraph.

If the message cannot be delivered, the terminal station informs the original sending station of it, by a notice containing, if requisite, the information necessary to enable the sender to cause his message to reach its destination. When there is no telegraphic error to be corrected this notice takes the place of the acknowledgment of receipt.

The sender can have the acknowledgment of receipt addressed to him at any point of the territory of the Contracting States on furnishing the necessary instructions.

ART. 27.

Messages which require prepaid replies acknowledgments of receipt, or to be collated, are registered, and receipts are given for them to the senders.

Government messages and messages exchanged with administrations out of Europe are also registered, although they may involve no extra operations.

ART. 28.

When a message bears the notice *faire suivre* to follow without further instructions, the delivering station, after presenting it at the address given, re-transmits it immediately, if requisite, to the new address

du destinataire; il n'est toutefois tenu de faire cette réexpédition que dans les limites de l'Etat auquel il appartient, et il traite alors la dépêche comme une dépêche intérieure.

Si aucune indication ne lui est fournie, il garde la dépêche en dépôt. Si la dépêche est réexpédiée, et que le second bureau ne trouve pas le destinataire à l'adresse nouvelle, la dépêche est conservée par ce bureau.

Si la mention "*faire suivre*" est accompagnée d'adresses successives, la dépêche est successivement transmise à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme aux dispositions du paragraphe précédent.

Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les dépêches qui arriveraient à un bureau télégraphique, pour lui être remises dans le rayon de distribution de ce bureau, lui soient réexpédiées, dans les conditions des paragraphes précédents, à l'adresse qu'elle aura indiquée.

Les dispositions du présent article ne sont pas obligatoires pour les offices extra-européens, qui déclarent ne pouvoir les accepter.

ART. 29.

Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées :

Soit à plusieurs destinataires dans des localités différentes;

Soit à plusieurs destinataires dans une même localité;

Soit à un même destinataire dans des localités différentes, ou à plusieurs domiciles dans la même localité.

Dans les deux premiers cas, chaque exemplaire de la dépêche ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire.

supplied at the residence of the receiver. It is, however, only required to make this re-transmission within the limits of the State to which it belongs, and it then treats the message as a local message.

If no new address be supplied, it keeps the message in the office. If the message is re-transmitted, and the second station cannot find the receiver, the message is retained by that station.

If the notice *faire suivre* is accompanied to follow by successive addresses, the message is successively transmitted to each, until the last, if necessary; and the last office treats it in accordance with the regulations of the preceding paragraph.

Any person, by explaining the necessity, can request that messages which may arrive at a telegraph office to be delivered to him, within the radius of delivery of that office, be re-transmitted to him in conformity with the conditions of the preceding paragraphs, to the address which he furnishes.

The regulations of the preceding paragraphs are not obligatory upon administrations out of Europe, which declare their inability to accept them.

ART. 29.

Telegraphic messages may be addressed:—

To several persons in different places;

To several persons in the same place;

To the same person in different places, or at several residences in the same place.

In the two first cases, each copy of the message should bear only its own address, unless the sender has requested the contrary.

ART. 30.

Dans l'application des articles précédents, on combinera les facilités données au public pour les réponses payées, les dépêches collationnées, les dépêches à faire suivre, les dépêches multiples et les accusés de réception.

ART. 30.

In applying the preceding articles, the facilities given to the public for prepaid replies, collated messages, messages to follow, multiple messages, and acknowledgments of receipt can be combined.

ART. 31.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre les mesures que comportera la remise à destination des dépêches expédiées de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores établis, ou à établir sur le littoral de l'un quelconque des Etats qui auront pris part à la présente Convention.

ART. 31.

The High Contracting Parties engage to take measures for the due delivery of messages sent from sea, through the medium of the semaphores established, or to be established on the coast of any of the States which shall have taken part in the present Convention.

TITRE III.**DES TAXES.****SECTION PREMIER.****PRINCIPES GÉNÉRAUX.**

ART. 32.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des Tarifs Internationaux, les bases ci-après :

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractants sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

Le minimum de la taxe s'applique à la dépêche dont la longueur ne dépasse pas vingt mots. La taxe applicable à la dépêche de vingt mots s'accroît de moitié par chaque série indivisible de dix mots au-dessus de vingt.

Toutefois les offices télégraphiques extra-européens sont autorisés à admettre sur leurs lignes la dépêche de dix mots avec taxe réduite, ainsi qu'à employer la gradation par mot, après avoir obtenu le consentement des autres offices intéressés

PART III.**CHARGES.****SECTION I.****GENERAL PRINCIPLES.**

ART. 32.

The High Contracting Parties resolve to adopt the following bases in the formation of International Tariffs:

The charge for all messages exchanged by the same route between the offices of any two of the Contracting States, shall be uniform. To render this always applicable, a State may be sub-divided in Europe into, at the most, two large territorial divisions.

The minimum charge applies to a message which does not exceed twenty words. The charge for a message of twenty words is increased by one half for every ten words, or fraction of ten words, above twenty.

But Telegraph Administrations out of Europe are authorised to admit upon their lines, messages of ten words at a reduced tariff; as also to employ gradation by single words, after having obtained the consent of the other adminis-

conformément aux dispositions de l'Article 34. Pour le parcours européen cette dépêche est taxée conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

ART. 33.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des Tarifs Internationaux.

Le tarif des correspondances échangées entre deux points quelconques des États contractants doit être composé de telle sorte que la taxe de la dépêche de vingt mots soit toujours un multiple du demi-franc, et que la taxe d'une dépêche quelconque soit un multiple du quart de franc.

Il sera perçu pour un franc :

En Allemagne, 8 silbergros, ou 28 kreuzer ;

En Autriche et Hongrie, 40 kreuzer (valeur autrichienne) ;

En Danemark, 35 shillings ;

En Espagne, 0,40 écu, ou une peseda ;

Dans la Grand Bretagne, 10 pence ;

En Grèce, 1,16 drachme ;

Dans l'Inde Britannique, 0,42 roupie ;

En Italie, 1 lira ;

En Norvege, 22 skillings ;

Dans les Pays-Bas, et dans les Indes Néerlandaises, 50 cents ;

En Perse, 1 sahibkran ;

En Portugal, 200 reis ;

En Roumanie, 1 piastre nouvelle ;

En Russie, 25 copeks ;

En Serbie, 5 piastres ;

En Suède, 72 öres ;

En Turquie, 4 piastres, 13 paras, 1 aspre medjidies.

Le paiement pourra être exigé en valeur métallique.

trations interested, in conformity with Article 34. The charge, however, for the transit in Europe of such messages is made in accordance with the preceding paragraph.

ART. 33.

The franc is the monetary unit employed in the composition of International Tariffs.

The charges for messages exchanged between any two points whatever of the Contracting States should be so prepared that the cost of a message of twenty words should invariably be a multiple of half a franc, and that the cost of any message whatsoever should be a multiple of a quarter of a franc.

The following will be collected for a franc :

In Germany—8 silbergros, or 28 kreuzers.

In Austria and Hungary—40 kreuzers (Austrian value).

In Denmark—35 shillings.

In Spain—0,40 crown, or one peseda.

In Great Britain—10d.

In Greece—1,16 drachma.

In British India—0,42 rupee.

In Italy—1 lira.

In Norway—22 skillings.

In the Netherlands and Dutch East Indies—50 cents.

In Persia—1 sahibkran.

In Portugal—200 reis.

In Roumania—1 new piaster.

In Russia—25 copeks.

In Servia—5 piasters.

In Sweden—72 öres.

In Turkey—4 piasters, 13 paras, 1 aspre medjidies.

Payment may be demanded in value sterling.

ART. 34.

Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Le tarif applicable aux correspondances échangées entre les Etats contractants est fixé conformément aux tableaux annexés à la présente Convention. Les taxes inscrites dans ces tableaux pourront, toujours et à toute époque, être modifiées d'un commun accord entre les Gouvernements intéressés; toutefois ces modifications devront avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voies existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible.

Toute modification d'ensemble ou de détail ne sera exécutoire que deux mois au moins après sa notification par le bureau international.

SECTION II.

DE L'APPLICATION DES TAXES.

ART. 35.

Tout ce que l'expéditeur écrit sur la minute de sa dépêche, pour être transmis, entre dans le calcul de la taxe, sauf ce qui est dit au paragraphe 8 de l'article suivant, et au paragraphe 2 de l'Article 40.

ART. 36.

Le maximum de longueur d'un mot est fixé à sept syllabes; l'excédant est compté pour un mot.

Les expressions réunies par un trait d'union sont comptées pour le nombre de mots qui servent à les former.

Les mots séparés par une apostrophe sont comptés comme autant de mots isolés.

Les noms propres de villes et de personnes, les noms de lieux, places, boulevards, etc.: les titres, prénoms, particules et qualifications, sont comptés pour le nombre des mots employés par l'expéditeur à les exprimer.

ART. 34.

The rate of Tariff is laid down from State to State, under agreement between the furthestmost Governments and the intermediate Governments.

The Tariff applicable to the messages exchanged between the Contracting States, is fixed according to the Tables annexed to the present Convention. The charges entered in these tables may at any time, or after any interval, be modified by a common agreement between the Governments interested. These modifications must, however, have for their object and effect the opening of as many routes as possible to the public at equal rates; they must by no means have for effect the creation of opposition in rates between existing routes.

No modification of either a general or partial character, shall, however, be executed before the lapse of at least two months after its notification by the International office.

SECTION II.

APPLICATION OF CHARGES.

ART. 35.

All that the sender writes in his message to be transmitted, is included in reckoning the cost, except as stated in paragraph 8 of the following article, and in paragraph 2 of Article 40.

ART. 36.

The maximum length of a word is fixed at seven syllables; any excess is counted as a word.

Words joined by a hyphen are counted as so many separate words.

Words separated by an apostrophe are counted as so many separate words.

Proper names of towns and persons, names of places, squares, streets, &c., titles, Christian names, particles, and qualifications, are counted for the number of words employed by the sender to express them.

Dans le cas où il n'est pas certain qu'une réunion de mots employée par l'expéditeur soit contraire à l'usage de la langue, la manière d'écrire de l'expéditeur est décisive pour la taxation.

Les nombres écrits en chiffres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq chiffres, plus un mot pour l'excédant. La même règle est applicable au calcul des groupes de lettres.

Tout caractère isolé, lettre ou chiffre, est compté pour un mot; il en est de même du souligné.

Les signes de ponctuation, traits d'union, apostrophes, guillemets, parenthèses, alinéas ne sont pas comptés.

Sont toutefois comptés pour un chiffre: les points, les virgules et les barres de division qui entrent dans la formation des nombres.

Les lettres ajoutées aux chiffres pour désigner les nombres ordinaux sont comptées chacune pour un chiffre.

ART. 37.

Dans les dépêches en langage secret, l'adresse, la signature et les parties du texte en langage ordinaire ou convenu, sont comptées conformément à l'article précédent.

Pour les parties du texte composées, soit en chiffres ou en lettres secrètes, soit en langue non admise aux termes de l'Article 9, le compte des mots est établi de la manière suivante:

Tous les caractères, chiffres, lettres ou signes, sont additionnés. Le total divisé par cinq donne pour quotient le nombre de mots à taxer; l'excédant est compté pour un mot. Les signes qui séparent les groupes sont comptés, à moins que l'expéditeur n'ait indiqué expressément qu'ils ne doivent pas être transmis.

In case it is not certain that a combination of words employed by the sender is contrary to the usage of the language, the sender's manner of writing regulates the counting.

Numbers expressed in figures are counted at the rate of five figures to a word, plus one word for any excess. The same rule applies in counting groups of letters.

Every separate character, whether letter or figure, is counted as a word. The same applies to an underline.

Signs of punctuation, hyphens, apostrophes, inverted commas, parentheses, fresh paragraphs, are not counted.

But decimal points, commas, and bars of division used in the formation of numbers are each counted as a figure.

Letters added to figures to form ordinal numbers are each counted as a figure.

ART. 37.

In messages containing secret language the address, signature, and portions of contents expressed in ordinary language, or in words of preconcerted meaning, are counted in conformity with the preceding article.

The portions of contents composed either of figures, or secret letters, or of a language inadmissible under Article 9, are counted as follows:

All the characters, figures, letters or signs are added together. The total is divided by five, and the quotient (plus one for the remainder if there be any) gives the number of words to be charged for. The signs which separate the groups are counted unless the sender expressly requests that they be not transmitted.

ART. 38.

Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont transmis d'office au destinataire.

ART. 38.

The name of the original sending station, and the date, hour, and minute of the deposit of the message, are officially transmitted to the receiver.

ART. 39.

Toute dépêche rectificative, complétive, et généralement toute communication échangée avec un bureau télégraphique à l'occasion d'une dépêche transmise ou en cours de transmission, est taxée conformément aux règles de la présente Convention, à moins que cette communication n'ait été rendue nécessaire par une erreur de service.

ART. 39.

Every rectifying or completing message, and generally every communication exchanged with a telegraph office relative to a despatch already transmitted or in transit, is charged for, in accordance with the rules of the present Convention, except such communication shall have been necessitated by an error of the service.

ART. 40.

La taxe est calculée d'après la voie la moins coûteuse entre le point de départ de la dépêche et son point de destination, à moins que l'expéditeur n'ait indiqué une autre voie conformément à l'Article 14.

ART. 40.

The charge is calculated according to the least expensive route from the starting point of the message to its destination, unless the sender selects another route in conformity with Article 14.

L'indication de la voie écrite par l'expéditeur est transmise dans le préambule, et n'est point taxée.

The indication of the route written by the sender is transmitted in the preamble, and is not charged for.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à éviter, autant qu'il sera possible, les variations de taxe qui pourraient résulter des interruptions de service des conducteurs sous-marins.

The High Contracting Parties undertake to avoid, as much as possible, changes of rates resulting from interruptions of submarine cables.

SECTION III.

DES TAXES SPÉCIALES.

ART. 41.

La taxe de collationnement est égale à la moitié de celle de la dépêche, toute fraction de quart de franc étant comptée comme un quart de franc.

SECTION III.

SPECIAL CHARGES.

ART. 41.

The charge for collating is equal to half the charge for the message, each fraction of a quarter of a franc being counted as a quarter of a franc.

ART. 42.

La taxe de l'accusé de réception est égale à celle d'une dépêche simple.

ART. 42.

The charge for an acknowledgment of receipt is equal to that of a single message (one rate).

ART. 43.

La taxe des réponses payées et des accusés de réception à diriger sur un point autre que le lieu d'origine de la

ART. 43.

The charge for prepaid replies, and acknowledgements of receipt, to be transmitted elsewhere than to the original

dépêche primitive, est calculée d'après le tarif qui est applicable entre le point d'expédition de la réponse ou de l'accusé de réception et son point de destination.

sending station, is calculated according to the rate applicable between the point from which the reply or acknowledgment of receipt is to be transmitted, and the place to which it is addressed.

ART. 44.

Les dépêches adressées à plusieurs destinataires ou à un même destinataire dans des localités desservies par des bureaux différents, sont taxées comme autant de dépêches séparées.

ART. 44.

Messages addressed to several persons, or to the same person in localities which employ different offices to effect delivery, are charged for as so many separate messages.

Les dépêches adressées, dans une même localité, à plusieurs destinataires, ou à un même destinataire, à plusieurs domiciles, avec ou sans ré-expédition par la poste, sont taxées comme une seule dépêche; mais il est perçu, à titre de droit de copie, autant de fois un demi-franc qu'il y a de destinations moins une.

A message addressed to several persons in one locality, or to the same person at several places of residence, with or without re-transmission by post, is charged for as a single message; but a copying fee of 5d. is charged for each destination after the first.

ART. 45.

Il est perçu, pour toute copie délivrée, conformément à l'Article 23, un droit fixe d'un demi-franc par copie.

ART. 45.

A fixed charge of 5d. is made for every copy delivered under Article 23.

ART. 46.

Les dépêches de toute nature qui doivent être remises à destination par voie postale, ou déposées poste-restante, sont remises à la poste, comme lettres recommandées par le bureau télégraphique d'arrivée, sans frais pour l'expéditeur, ni pour le destinataire, sauf dans les deux cas suivants :

ART. 46.

Messages of all kinds which have to be sent to their destination by post, or left post-restante, are handed to the post-office by the terminal station, as registered letters, without any charge being made to the sender, or to the receiver, except in the two following cases :

1° Les correspondances qui doivent traverser la mer, soit par suite d'interruption des lignes télégraphiques sous-marines, soit pour atteindre des pays non reliés au réseau télégraphique des Etats contractants, sont soumises à une taxe variable dans les limites de deux francs et demi, à percevoir par le bureau d'origine. Le montant de cette taxe est fixé, une fois pour toutes, par l'administration qui se charge de l'expédition, et notifié à toutes les autres administrations.

1st. Messages which have to be sent by sea, either in consequence of an interruption to the submarine cables, or to reach countries unconnected with the lines of the contracting States. For these a charge, varying within the limits of two shillings, is made by the sending station. The amount of this charge is fixed, once for all, by the administration which undertakes the despatch, and is notified to all the others.

2° Les dépêches transmises à un bureau télégraphique situé près d'une frontière pour être expédiées par poste sur le terri-

2nd. Messages transmitted to a telegraph station situated near a frontier, in order to be forwarded by post over the

toire voisin sont déposées à la boîte comme lettres non affranchies, et le port est à la charge du destinataire.

neighbouring territory. These are deposited in the box as unpaid letters, and the postage is charged to the receiver.

Toutefois, si la communication télégraphique franchissant la frontière est matériellement interrompue, il est procédé conformément à l'Article 15.

If, however, there is a serious interruption in the telegraph communication crossing the frontier, Article 15 is to be acted upon.

ART. 47.

La taxe des dépêches à échanger avec les navires en mer par l'intermédiaire des sémaphores, est fixée à deux francs par dépêche simple de vingt mots.

ART. 47.

The charge for messages to be exchanged with ships at sea, by the medium of semaphores, is fixed at one shilling and eight pence per message of twenty words.

SECTION IV.

DE LA PERCEPTION.

ART. 48.

La perception des taxes a lieu au départ.

Sont toutefois perçus à l'arrivée sur le destinataire:—

1° La taxe des dépêches expédiées de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores;

2° La taxe complémentaire des dépêches à faire suivre;

3° Les frais de transport, au delà des bureaux télégraphiques, par un moyen plus rapide que la poste, dans les Etats où un service de cette nature est organisé.

Toutefois l'expéditeur d'une dépêche avec accusé de réception peut affranchir ce transport, moyennant le dépôt d'une somme qui est déterminée par le bureau d'origine, sauf liquidation ultérieure. L'accusé de réception fait connaître le montant des frais déboursés.

Dans tous les cas où il doit y avoir perception à l'arrivée, la dépêche n'est délivrée au destinataire que contre paiement de la taxe due.

SECTION IV.

CHARGES.

ART. 48.

Charges for messages are prepaid.

The following charges are, however, exceptions, and are obtained from the receiver:—

1st. The charge for messages sent from sea by semaphore;

2nd. The supplementary charge for the onward transmission of messages to follow;

3rd. The expense of transport beyond the telegraph lines by quicker means than the post, in States where such service is organized.

The sender, however, of a message requesting an acknowledgement of receipt, can prepay this transport by depositing a sum for the purpose, to be fixed by the sending station, subject to after adjustment. The acknowledgment of receipt states the amount expended.

In every case where charges are to be made on arrival the message is only given over to the receiver upon payment of the amount due.

ART. 49.

Les taxes perçues en moins, soit par erreur, soit par suite de refus du destinataire, ou de l'impossibilité de le trouver, doivent être complétées par l'expéditeur.

Les taxes perçues en plus par erreur sont de même remboursées aux intéressés.

SECTION V.

DES FRANCHISES.

ART. 50.

Les dépêches relatives au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmises en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

SECTION VI.

DES DÉTAXES ET REMBOURSEMENTS.

ART. 51.

Est remboursée à l'expéditeur par l'administration qui l'a perçue, sauf recours contre les autres administrations s'il y a lieu :

1° La taxe intégrale de toute dépêche qui a éprouvé un retard notable, ou qui n'est pas parvenue à destination, par le fait du service télégraphique ;

2° La taxe intégrale de toute dépêche collationnée qui, par suite d'erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet.

En cas d'interruption d'une ligne sous-marine, l'expéditeur de toute dépêche a droit au remboursement de la partie de la taxe afférente au parcours non effectué, déduction faite des frais déboursés, le cas échéant, pour remplacer la voie télégraphique par un mode de transport quelconque.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux dépêches empruntant les lignes d'une office non adhérent, qui refuserait de se soumettre à l'obligation du remboursement.

ART. 49.

Insufficient charges received in error, or in consequence of the receiver refusing to defray them, or of its being impossible to find him, should be completed by the sender.

On the other hand charges erroneously received in excess are returned.

SECTION V.

FRANKING.

ART. 50.

Messages relating to the International Telegraph Service of the contracting States are transmitted free over all the lines of the said States.

SECTION VI.

REFUNDS.

ART. 51.

The administration which received the charges makes the following refunds to the sender, after reclaiming, when necessary, from the other administrations.

1st. The full cost of every message which has experienced serious delay, or failed to reach its destination, through the fault of the telegraph service.

2nd. The full cost of every collated message which has manifestly been unable to fulfil its object in consequence of errors made in its transmission.

In the case of interruption on a submarine line, the sender of every message has a right to the refund of the portion of the charge belonging to the distance not traversed, deduction being made if necessary, of the expense incurred in sending the message by any other mode of transport.

These rules do not apply to messages which pass over the lines of a non-adhering administration which would not, on its side, make similar refunds.

ART. 52.

Dans les cas prévus par l'article précédent, le remboursement ne peut s'appliquer qu'aux taxes des dépêches mêmes qui ont été omises, retardées, ou dénaturées, et non aux correspondances qui auraient été motivées ou rendues inutiles par l'omission, l'erreur, ou le retard, sauf dans le cas prévu à l'Article 39.

ART. 53.

Toute réclamation doit être formée, sous peine de déchéance, dans les deux mois de la perception.

Ce délai est porté à six mois pour les dépêches enregistrées.

TITRE IV.

DE LA COMPTABILITÉ INTERNATIONALE.

ART. 54.

Les Hautes Parties Contractantes se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

Le franc sert d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

Les taxes afférentes aux droits de copie et de transport au delà des lignes sont dévolues à l'Etat qui a délivré les copies ou effectué le transport.

Chaque Etat crédite l'Etat limitrophe du montant des taxes de toutes les dépêches qu'il lui a transmises, calculées depuis la frontière de ces deux Etats jusqu'à destination.

Par exception à la disposition précédente, l'Etat qui transmet une dépêche sémaphorique venant de la mer, débite l'Etat limitrophe de la part de taxe afférente au parcours entre le point de départ de cette dépêche et la frontière commune des deux Etats.

ART. 52.

In the cases specified in the preceding article, the refund rules only apply to the cost of the actual messages lost, delayed, or mutilated, and not to the cost of other messages, necessitated or rendered useless by such loss, delay, or mutilation, except in the case mentioned in Art. 39.

ART. 53.

Every claim should be made, under penalty of rejection, within two months of the date of the message.

This period is extended to six months for registered messages.

PART IV.

INTERNATIONAL ACCOUNTS.

ART. 54.

The High Contracting Parties reciprocally owe each other account of the charges which they each receive.

The franc is the monetary unit employed in the preparation of international accounts.

Charges for copies or transport beyond the lines, are payable to the State which delivered the copies or effected the transport.

Each State credits the next State with the full tariff of all the telegrams it transmits to it, calculated from the frontier of the two States to destination.

But the contrary is the case when a State transfers a semaphoric message received from the sea. In this case it debits the next State with the charge of the message from its starting point to the common frontier of the two States.

Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre États extrêmes, après une entente entre ces États et les États intermédiaires.

Terminal charges may be settled direct between terminal States, after an understanding has been effected between such States and the intermediate States.

Les taxes peuvent être réglées de commun accord, d'après le nombre des dépêches qui ont franchi cette frontière, abstraction faite du nombre des mots et des frais accessoires. Dans ce cas les parts de l'État limitrophe et de chacun des États suivants, s'il y a lieu, sont déterminées par des moyennes établies contradictoirement.

Charges may, by common agreement, be settled according to the number of messages which cross the frontier, without taking into account the number of words and accessory dues. In this case the proportions of the next State, and of each of the following States, if requisite, are determined by means of averages especially laid down.

ART. 55.

Les taxes perçues d'avance pour réponses payées et accusés de réception sont acquises à l'office destinataire, soit dans les comptes, soit dans l'établissement des moyennes mentionnés au dernier paragraphe de l'article précédent.

ART. 55.

Charges received in advance for prepaid replies and acknowledgments of receipt are carried to the credit of the delivery office, either in the accounts or in the establishment of averages mentioned in the last paragraph of the preceding article.

Les réponses et les accusés de réception sont traités dans la transmission et dans les comptes, comme des dépêches ordinaires.

The replies and acknowledgments of receipt are treated in transmission and in accounts the same as ordinary messages.

ART. 56.

Lorsque une dépêche, quelle qu'elle soit, a été transmise par une voie différente de celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par l'office qui a détourné la dépêche.

ART. 56.

When a message, whatever its nature, is transmitted by a different route from that which regulated its cost, the difference is borne by the office which diverted the message.

ART. 57.

Le règlement réciproque des comptes a lieu à l'expiration de chaque mois.

ART. 57.

The reciprocal adjustment of accounts takes place at the end of each month.

Le décompte et la liquidation du solde se font à la fin de chaque trimestre.

The deductions and liquidation of the balance take place at the end of each quarter.

ART. 58.

Le solde résultant de la liquidation est payé à l'État créancier en francs effectifs.

ART. 58.

The balance is paid in francs, in cash, to the State which is creditor.

TITRE V.**DISPOSITIONS GÉNÉRALES.****SECTION PREMIERE.****DES DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES ET
DES CONFÉRENCES.****ART. 59.**

Les dispositions de la présente Convention sont complétées, en ce qui concerne les règles de détail du service international, par un règlement commun arrêté de concert entre les Administrations télégraphiques des Etats contractants.

Les dispositions de ce règlement entrent en vigueur en même temps que la présente Convention; elles peuvent être à toute époque, modifiées d'un commun accord par les dites Administrations.

ART. 60.

Le Bureau international des administrations télégraphiques est placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de l'un des Etats contractants désigné par la Conférence. Les attributions de ce bureau dont les frais seront supportés par toutes les Administrations des Etats contractants, sont déterminées ainsi qu'il suit :

Il centralise les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, rédige le tarif, dresse un statistique générale, procède aux études d'utilité commune dont il serait saisi, et rédige un journal télégraphique en langue française.

Ces documents sont distribués par ses soins aux Offices des Etats Contractants.

Il instruit les demandes de modifications au règlement de service et, après avoir obtenu l'assentement unanime des Administrations, fait promulguer, en temps utile, les changements adoptés.

PART V.**GENERAL ARRANGEMENTS.****SECTION I.****SUPPLEMENTARY ARRANGEMENTS AND
CONFERENCES.****ART. 59.**

The provisions of the present Convention are completed with regard to the detailed rules of the international service, by common working regulations agreed upon in concert by the Telegraph Administrations of the contracting States.

These regulations come into force at the same time as the present Convention; they may, at any time, be modified by common accord by the said Administrations.

ART. 60.

The international Office of the telegraph administrations is placed under the high authority of the chief administration of one of the contracting States designated by the Conference. The cost of this office is supported by all the administrations of the Contracting States, and its functions are defined as follows :

It centralizes all kinds of information relative to international telegraphy, prepares tariffs, draws up general statistics, studies subjects of common utility deputed to it, and edits a telegraph journal in French.

It has the charge of distributing these documents to the Administrations of the Contracting States.

It circulates requests for modifications in the working regulations, and after obtaining the unanimous consent of the Administrations, duly announces the changes adopted.

ART. 61.

La présente Convention sera soumise à des révisions périodiques où toutes les puissances, qui y ont pris part, seront représentées.

A cet effet, des conférences auront lieu successivement dans la capitale de chacun des Etats contractants, entre les délégués des dits Etats.

La prochaine réunion aura lieu en 1875 à St. Petersburg.

Toutefois l'époque de cette réunion sera avancée si la demande en est faite par six au moins des Etats contractants.

SECTION II.

DES RÉSERVES.

ART. 62.

Les Hautes Parties Contractants se réservent respectivement le droit de prendre, séparément entre elles, des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des États; notamment—

La formation des tarifs;

La priorité moyennant surtaxe;

Un système de dépêches, avec assurance limitée;

Le règlement des comptes;

L'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux entre des points et dans des cas déterminées;

L'application du système des timbres-télégraphe;

La transmission des mandats d'argent par le télégraphe;

La perception des taxes à l'arrivée;

ART. 61.

The present convention will be subjected to periodical revisions, at which all the powers which have taken part in it will be represented.

To this end, conferences will be held successively in the capital of each of the contracting States, between the delegates of the said States.

The next reunion will take place in 1875, at St. Petersburg.

The time of this reunion will, however, be advanced should six at least of the contracting States request it.

SECTION II.

RESERVATIONS.

ART. 62.

The High Contracting Parties reserve to themselves respectively the right to make, separately among themselves, particular engagements of every kind, on matters of service which do not interest the generality of the States; especially on—

The formation of tariffs;

Priority on payment of a higher rate;

A class of messages, with limited insurance;

The settlement of accounts;

The adoption of special instruments or vocabularies between certain points and in certain defined cases;

The application of the system of telegraph stamps;

The transmission of money orders by telegraph;

The collection of charges on messages at their destination;

Le service de la remise des dépêches à destination

The delivery of messages at destination.

Les dépêches à faire suivre au delà des limites fixées par l'Article 28;

Messages to follow beyond the limits fixed by Article 28.

L'extension du droit de franchise aux dépêches de service qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public.

The extension of the right of franking to service despatches which relate to meteorology and other objects of public interest.

SECTION III.

SECTION III.

DES ADHÉSIONS.

ADHESIONS.

ART. 63.

ART. 63.

Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

The States which have not taken part in the present convention will be admitted to adhere to it on their demand.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants, au sein duquel la dernière conférence aura été tenue, et, par cet Etat, à tous les autres.

This adhesion will be notified through the diplomatic channel to the contracting State in the capital of which the last conference was held, and by that State to all the others.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

It will convey, with full right, accession to all the clauses and admission to all the advantages stipulated by the present Convention.

Toutefois, en ce qui concerne les tarifs, les Etats contractants se réservent respectivement d'en refuser le bénéfice aux Etats qui demanderaient à adhérer, sans conformer leur tarif à ceux des Etats intéressés.

Nevertheless, with regard to the tariffs, the Contracting States reserve to themselves respectively the right to refuse the benefit to States which may desire to adhere, without conforming their rates to those of the States interested.

ART. 64.

ART. 64.

Les exploitations télégraphiques privées, qui fonctionnent dans les limites d'un ou de plusieurs Etats contractants avec participation au service international, sont considérées, au point de vue de ce service, comme faisant partie intégrante du réseau télégraphique de ces Etats.

Private telegraph companies, which work within the limits of one or more of the contracting States and participate in the international service, are considered in relation to that service, as forming an integral portion of the telegraph system of these States.

Les autres exploitations télégraphiques privées sont admises aux avantages stipulés par la Convention, moyennant accession à toutes ses clauses obligatoires et sur la notification de l'Etat qui a concédé ou autorisé l'exploitation. Cette notification a lieu conformément au second paragraphe de l'article précédent.

Cette accession doit être imposée aux exploitations qui relient entre eux deux ou plusieurs des Etats Contractants, pour autant qu'elles soient engagées par leur contrat de concession à se soumettre, sous ce rapport, aux obligations prescrites par l'Etat qui a accordé la concession.

La réserve qui termine l'article précédent est applicable aussi aux exploitations susmentionnées.

ART. 65.

Lorsque des relations télégraphiques sont ouvertes avec des Etats non adhérents, ou avec des exploitations privées qui n'auraient point accédé aux dispositions réglementaires obligatoires de la présente convention, ces dispositions réglementaires sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des Etats contractants ou adhérents.

Les Administrations intéressées fixent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, déterminée dans les limites de l'article 34, est ajoutée à celle des offices non-participants.

En foi de quoi, les délégués respectifs ont signé le présent acte et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Rome, le 14 Janvier, 1872.

(L.S.) Signé, T. MEYDAM, Directeur Général-Adjoint des Télégraphes de l'Empire d'Allemagne.

(L.S.) „ GUMBART, Directeur de la Direction Générale des Communications de Bavière, division des Télégraphes.

Other private telegraph companies are admitted to the advantages stipulated in the Convention on their acceding to all its obligatory clauses, and on the notification of the State which granted them the concession or authority to work. This notification takes place in conformity with the second paragraph of the preceding article.

This accession should be imposed upon companies whose lines link two or more of the contracting States together, at least to the extent that they may be bound by their articles of concession, to submit themselves, in this respect, to the conditions prescribed by the State which accorded the concession.

The reserve which terminates the preceding article is also applicable to the above-mentioned private companies.

ART. 65.

When telegraphic relations are opened with non-adhering States, or with private enterprises which have not acceded to the reglementary and obligatory conditions of the present convention, the reglementary conditions are invariably applied to their traffic in that portion of its transit which takes place in the territory of the Contracting or Adhering States.

The Administrations interested fix the rates to be applied to that portion of its transit. This rate, determined within the limits of article 34, is added to that of the non-contracting Administrations.

In faith of which the respective delegates have signed the present document and thereto put their seals.

Done at Rome, the 14th January, 1872.

- (L.S.) Signé, DE KLEIN, Président de la Commission pour la Construction des Chemins de Fer de l'Etat et de la Direction des Télégraphes du Royaume de Wurtemberg.
- (L.S.) „ BRUNNER de WATTENWYL, Délégué du Gouvernement Austro-Hongrois.
- (L.S.) „ EDMOND D'ARY, Conseiller aulique près le Ministère du Commerce de Hongrie, Délégué du Gouvernement Austro-Hongrois.
- (L.S.) „ J. VINCHENT, Inspecteur Général au Département des Travaux publics de Belgique.
- (L.S.) „ FABER, Directeur des Télégraphes, Conseiller d'Etat.
- (L.S.) „ MARQUIS DE MONTEMAR, Ministre d'Espagne.
- (L.S.) „ HIPOLITO ARAUJO, Délégué de l'Espagne.
- (L.S.) „ AILHAUD, Inspecteur Général des Lignes Télégraphiques de France.
- (L.S.) „ ALAN E. CHAMBRE, Chef (ad interim) des Lignes Télégraphiques— fils privés — Administration Postes - Télégraphes Britanniques.
- (L.S.) „ D. ROBINSON, Colonel H. B. M., Director General Indian Telegraphs.
- (L.S.) „ J. U. BATEMAN-CHAMPAIN, MAJOR R.E., Chief Director Government Indo-European Telegraph Department.
- (L.S.) „ G. SALACHAS, Secrétaire de la Légation de Grèce en Italie.
- (L.S.) „ ERNEST D'AMICO, Directeur Général des Télégraphes Italiens.
- (L.S.) „ J. MALVANO, Délégué du Ministère des Affaires Etrangères d'Italie.
- (L.S.) „ F. SALVATORI, Délégué adjoint de l'Administration Italienne.
- (L.S.) „ ERNEST PONZIO VAGLIA, Délégué adjoint de l'Administration Italienne.
- (L.S.) „ CARSTEN TANK NIELSEN, Directeur en Chef des Télégraphes de Norwège.

- (L.S.) Signé, STARING, Chef de la Division des Télégraphes au Ministère des Finances des Pays-Bas.
- (L.S.) „ J. U. BATEMAN-CHAMPAIN, MAJOR R.E., Délégué du Gouvernement Persan.
- (L.S.) „ VALENTIM EVARISTO DO REGO, Inspecteur Général des Lignes Télégraphiques de Portugal.
- (L.S.) „ LE GÉNÉRAL PRINCE J. GHIKA, Délégué de la Roumanie.
- (L.S.) „ C. DE. LÜDERS, Conseiller Privé, Directeur Général des Télégraphes de Russie.
- (L.S.) „ MLADEN Z. RADOYCOVITCH, Secrétaire du Département des Postes et des Télégraphes de Serbie.
- (L.S.) „ P. BRÄNDSTRÖM, Directeur Général des Télégraphes de Suède.
- (L.S.) „ L. CURCHOD, Délégué du Conseil Fédéral Suisse.
- (L.S.) „ M. IZZET, Inspecteur Général des Télégraphes de l'Empire Ottoman.
- (L.S.) „ YANCO MACRIDI, Chef de Division au Ministère des Télégraphes et des Postes de Turquie.

APPENDICES A AND B

TARIFFS.

Conférence Télégraphique internationale de Rome.

ANNEXES

A LA CONVENTION INTERNATIONALE TÉLÉGRAPHIQUE.

Tableaux des Taxes fixées pour servir à la formation des Tarifs Internationaux en exécution de l'Article 34 de la Convention.

A.

TAXES TERMINALES.

[La taxe terminale est celle qui révient à chaque Etat pour les correspondances en provenance ou à destination de ses bureaux.]

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
ALLEMAGNE :—	Fr. c.	
1° Pour les correspondances échangées avec l'Italie et pour toutes les correspondances européennes transitant par l'Autriche-Hongrie	2 00	
2° Pour toutes les autres correspondances	3 00	Taxe commune avec les Pays-Bas pour les correspondances transitant par cet Etat.
AUTRICHE-HONGRIE :—		
1° Pour les correspondances échangées par la voie de l'Allemagne :—		
(a) Avec les Pays-Bas	1 00	
(b) Avec la France et la Grande-Bretagne	1 50	
2° Pour les correspondances échangées avec la Belgique et la Grande-Bretagne et transitant par la France, et pour toutes les correspondances européennes qui transitent par l'Allemagne, et qui ne sont pas mentionnées sous le No. 1.	2 00	
3° Pour toutes les autres correspondances	3 00	Taxe commune :— 1° Avec la Suisse pour toute dépêche qui transite par cet Etat. 2° Avec l'Italie pour toute dépêche qui transite par cet Etat, en franchissant la frontière franco-italienne.
Taxe supplémentaire pour le Montenegro	00 50	A ajouter à la taxe terminale de l'Autriche-Hongrie.

International Telegraph Conference of Rome.

APPENDICES

TO THE INTERNATIONAL TELEGRAPH CONVENTION.

Tables of Rates fixed for the formation of International Tariffs in execution of Article 34 of the Convention.

A.

TERMINAL RATES.

[Terminal Rates are those due to each State for Messages sent from or to its Stations.]

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
GERMANY:—	<i>s. d.</i>	
1st. For messages interchanged with Italy, and for all European messages which transit by Austria and Hungary.	1 7½	
2nd. For all other messages	2 4½	Charge divided with Holland for messages which transit by that country.
AUSTRIA AND HUNGARY:—		
1st. For messages interchanged viâ Germany:—		
(a) With Holland	0 9¾	
(b) With France and Great Britain	1 2¾	
2nd. For messages interchanged with Belgium and Great Britain, and passing by France, and for all European messages which transit by Germany, and are not mentioned under No. 1	1 7½	
3rd. For all other messages	2 4½	Charge divided:— 1st. With Switzerland, for each message which transits by that country. 2nd. With Italy, for each message which transits by that country by crossing the Franco-Italian frontier.
Supplementary rate for Montenegro	0 4½	To be added to the terminal rate for Austria and Hungary.

TAXES TERMINALES.

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.		OBSERVATIONS.
BELGIQUE :—	Fr.	c.	
Pour toutes les correspondances	1	0	
DANEMARK :—			
Pour toutes les correspondances	1	0	
ESPAGNE :—			
Pour toutes les correspondances	2	50	
FRANCE :—			
1° Pour les correspondances échangées avec le Portugal et les Pays-bas	2	0	
2° Pour toutes les autres	3	0	
TAXES DE LA COMPAGNIE DU CÂBLE DE COUTANCES À JERSEY :—			
Pour toutes les correspondances	3	0	
FRANCE (Algérie, Tunisie et Cochinchine) :—			
Pour toutes les correspondances	2	0	
GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE :—			
Pour les correspondances échangées par les voies sui- vantes :—			
	Entre les côtes du continent et		
	Londres.	Les autres bureaux de la Grande Bretagne et de l'Irlande (y compris les îles de la Manche par la voie de la Grande Bretagne).	
	Fr.	c.	
1° Allemagne	4	0	Ces deux taxes sont réduites uniformément à 3fr. 50 pour les correspondances de la Suède.
2° Belgique	3	0	
3° Danemark	5	0	La taxe de Londres est ré- duite d'un franc pour les corre- spondances de la Russie.
4° France	3	0	
5° Norvège	4	50	La taxe de Londres est ré- duite d'un franc pour les corre- spondances de la Russie.
6° Pays-Bas	4	0	
			Ces deux taxes sont réduites uniformément à 3fr. pour les correspondances de la Suède.

TERMINAL RATES.

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.		REMARKS.
BELGIUM :—			
For all messages	s. d.		
	0	9 ³ / ₅	
DENMARK :—			
For all messages	0	9 ³ / ₅	
SPAIN :—			
For all messages	2	0	
FRANCE :—			
1st. For messages interchanged with Portugal and Holland	1	7 ¹ / ₅	
2nd. For all others... ..	2	4 ⁴ / ₅	
CHARGE OF THE CABLE COMPANY FROM COUTANCES TO JERSEY :—			
For all messages	2	4 ⁴ / ₅	
FRANCE (Algeria, Tunis, and Cochin China) :—			
For all messages	1	7 ¹ / ₅	
GREAT BRITAIN AND IRELAND :—			
For messages interchanged by the following routes :—			
	Between the coasts of the Continent and		
	London.	Other Stations in Great Britain and Ireland (including the Channel Islands via Great Britain).	
	s. d.	s. d.	
1st. Germany	3	2 ² / ₅	These two rates are reduced uniformly to 2s. 9 ³ / ₅ d. for messages to or from Sweden.
2nd. Belgium	4	0	
3rd. Denmark	2	4 ⁴ / ₅	The London rate is reduced by 9 ³ / ₅ d. for messages to or from Russia.
4th. France	4	0	
5th. Norway	2	4 ⁴ / ₅	The London rate is reduced by 9 ³ / ₅ d. for messages to or from Russia.
6th. Holland	3	7 ¹ / ₅	
	3	2 ² / ₅	These two rates are reduced uniformly to 2s. 4 ⁴ / ₅ d. for messages to or from Sweden.
	4	0	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
GRANDE-BRETAGNE (INDE-BRITANNIQUE):—	Fr. c.	
A. TAXES DES CABLES DU GOLFE PERSIQUE:—		
1° De Fao à Bushire	15 00	
2° De Fao aux autres bureaux du Golfe Persique ...	46 00	
3° De Bushire aux bureaux du Golfe Persique autres que Fao	81 00	
B. TAXES DES INDES PROPREMENT DITES:—		
Par toutes les frontières:—		
(a) Pour les bureaux à l'Ouest de Chittagong, y com- pris Kurrachée	10 00	
(b) Pour l'île de Ceylan	15 00	
(c) Pour les bureaux à l'Est de Chittagong	17 50	
GRÈCE:—		
1° A partir de Volo:—		
(a) Pour la Grèce continentale	1 00	
(b) Pour les îles d'Ithaque, Céphalonie, Zante et Spezzia	2 50	Taxe commune entre le Gou- vernement Hellénique et la Compagnie des câbles.
(c) Pour les îles de Corfou et de Syra	4 00	
2° A partir de Corfou:—		
(a) Pour la Grèce continentale	4 00	” ”
(b) Pour les îles de Zante, Céphalonie, Ithaque et Spezzia	5 50	” ”
(c) Pour l'île de Syra	7 00	” ”
ITALIE:—		
1° Pour les correspondances échangées avec l'Allemagne- la Belgique, et les Pays-bas	2 00	
2° Pour les correspondances échangées avec le Danemark, l'Espagne, la Grèce, le Luxembourg, la Norwège, le Portugal, la Roumanie, la Serbie et la Suède ...	2 50	
3° Pour toutes les autres	3 00	
TAXES DE LA COMPAGNIE DITE MEDITERRANEAN EXTENSION TELEGRAPH C ^o :—		
Pour les correspondances échangées avec Malte et Corfou...	3 00	
LUXEMBOURG:—		
Pour toutes les correspondances	0 50	
NORWÈGE:—		
Pour toutes les correspondances	1 50	
PAYS-BAS:—		
1° Pour les correspondances échangées—		
(a) Avec l'Autriche-Hongrie, le Danemark, la France, la Norwège, la Suède et la Suisse, par la voie de l'Allemagne	0 50	

TERMINAL RATES.

7

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
GREAT BRITAIN (BRITISH INDIA) :—		
<i>s. d.</i>		
A. RATES FOR THE PERSIAN GULF CABLE :—		
1st. From Fao to Bushire	12 0	
2nd. From Fao to other stations of the Persian Gulf ...	36 9 ³ / ₅	
3rd. From Bushire to stations of the Persian Gulf (except Fao)	24 9 ³ / ₅	
B. RATES FOR INDIA PROPER :—		
By all frontiers :—		
(a) For stations west of Chittagong, including Kur-rachee	8 0	
(b) For the Island of Ceylon	12 0	
(c) For stations east of Chittagong	14 0	
GREECE :—		
1st. From Volo :—		
(a) For Continental Greece	0 9 ³ / ₅	
(b) For the Islands of Ithaca, Cephalonia, Zante, and Spezzia	2 0	
(c) For the Islands of Corfu and Syra	3 2 ² / ₅	Charge divided between the Greek Government and the Cable Company.
2. From Corfu.		
(a) For Continental Greece	3 2 ² / ₅	" "
(b) For the Islands of Zante, Cephalonia, Ithaca, and Spezzia	4 4 ⁴ / ₅	" "
(c) For the Island of Syra... ..	5 7 ¹ / ₅	" "
ITALY :—		
1st. For messages interchanged with Germany, Belgium, and Holland	1 7 ¹ / ₅	
2nd. For messages interchanged with Denmark, Spain, Greece, Luxemburg, Norway, Portugal, Roumania, Servia, and Sweden	2 0	
3rd. For all others.	2 4 ⁴ / ₅	
RATES OF THE MEDITERRANEAN EXTENSION TELEGRAPH COMPANY :—		
For messages interchanged with Malta and Corfu... ..	2 4 ⁴ / ₅	
LUXEMBURG :—		
For all messages	0 4 ⁴ / ₅	
NORWAY :—		
For all messages	1 2 ² / ₅	
HOLLAND :—		
1st. For messages interchanged—		
(a) With Austria and Hungary, Denmark, France, Norway, Sweden, and Switzerland, via Germany	0 4 ⁴ / ₅	F 2

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
PAYS-BAS (<i>Continued</i>):—		
(b) Avec l'Italie, Malte, Corfou, et la Suisse par la voie de la Belgique et de la France	Fr. c. 0 50	
2° Pour toutes les autres	1 00	
PAYS-BAS (Indes Néerlandaises):—		
Pour les correspondances échangées avec—		
(a) Batavia et Weltevreden	1 00	
(b) Java (Ouest de Samarang) et Sumatra ...	2 50	
(c) Java (Est de Samarang)	5 00	
PERSE:—		
Pour toutes les correspondances	7 50	
PORTUGAL:—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
ROUMANIE:—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
RUSSIE:—		
1° A partir des frontières d'Europe:—		
(a) Pour la Russie d'Europe	5 00	
(b) „ „ du Caucase	8 00	
(c) „ „ d'Asie, à l'ouest du méridien de Tomsk	13 00	
(d) „ „ d'Asie, entre les méridiens de Tomsk et de Werkhne-Oudinsk ...	21 00	
(e) „ „ d'Asie, entre le méridien de Werkhne - Oudinsk et les côtes de l'Océan Pacifique	37 00	
2° A partir de la frontière de Perse ou de celle de la Tur- quie d'Asie, sauf le cas spécifié dans l'alinéa 3:—		
(a) Pour la Russie du Caucase	4 00	
(b) „ „ d'Europe	12 00	
(c) „ „ d'Asie, à l'ouest du méridien de Tomsk	13 00	
(d) „ „ d'Asie, entre les méridiens de Tomsk et de Werkhne- Oudinsk	21 00	
(e) „ „ d'Asie, entre le méridien ^a de Werkhne - Oudinsk et les côtes de l'Océan Pacifique	40 00	

TERMINAL RATES.

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
HOLLAND (Continued) :—		
(b) With Italy, Malta, Corfu, and Switzerland, via Belgium and France... ..	s. d. 0 4½	
2nd. For all others	0 9½	
HOLLAND (Eastern possessions) :—		
For messages interchanged with—		
(a) Batavia and Weltevreden	0 9½	
(b) Java (west of Samarang) and Sumatra ...	2 0	
(c) Java (east of Samarang)	4 0	
PERSIA :—		
For all messages	6 0	
PORTUGAL :—		
For all messages	0 9½	
ROUMANIA :—		
For all messages	0 9½	
RUSSIA :—		
1st. From the frontiers of Europe :—		
(a) For Russia in Europe	4 0	
) „ „ on the Caucasus	6 4½	
(c) „ „ in Asia, west of the meridian of Tomsk	10 4½	
(d) „ „ „ between meridians of Tomsk and Werkhne- Oudinsk	16 9½	
(e) „ „ „ between the meridian of Werkhne-Oudinsk and the coasts of the Pacific Ocean	29 7½	
2nd. From the Persian or the Asiatic Turkish frontier, except as specified in section 3 :—		
(a) For Russia on the Caucasus	3 2½	
(b) „ „ in Europe	9 7½	
(c) „ „ „ Asia, west of the meridian of Tomsk	10 4½	
(d) „ „ „ Asia, between the meridians of Tomsk and Werkhne- Oudinsk... ..	16 9½	
(e) „ „ „ Asia, between the meridian of Werkhne - Oudinsk and the Coasts of the Pacific Ocean	32 0	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
RUSSIE (<i>Continued</i>):—	Fr. c.	
3° A partir de la frontière de Perse, pour les correspondances échangées avec les Indes et les pays au-delà des Indes:—		
(a) Pour la Russie du Caucase	16 00	
(b) „ „ d'Europe	24 00	
(c) „ „ d'Asie (1 ^{re} région)	26 00	
(d) „ „ „ (2 ^{me} région)	34 00	
(e) „ „ „ (3 ^{me} région)	48 00	
4° A partir de la côte de l'Océan pacifique	40 00	
SERBIE:—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
SUÈDE:—		
Pour toutes les correspondances	2 50	
SUISSE:—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
TURQUIE:—		
1° Pour les correspondances échangées avec l'Europe (voie de la Roumanie et de la Serbie) et correspondances échangées avec la Grèce, la Roumanie et la Serbie:—		
Pour les bureaux de la Turquie d'Europe... ..	3 00	
Pour les bureaux de la Turquie d'Asie:—		
(a) Ports de mer	7 00	
(b) Intérieur	11 00	
2° Correspondances échangées avec l'Europe (par les autres frontières):—		
Pour les bureaux de la Turquie d'Europe... ..	4 00	
Pour les bureaux de la Turquie d'Asie:—		
(a) Ports de mer	8 00	
(b) Intérieur	12 00	
3° Correspondances échangées avec la Perse:—		
(a) Turquie d'Asie, première région	9 00	
(b) Turquie d'Asie, deuxième région	13 50	
(c) Turquie d'Europe	17 50	
4° Correspondances échangées avec les Indes:—		
(a) Turquie d'Asie, première région	10 00	
(b) „ „ deuxième région	15 00	
(c) „ „ d'Europe	20 00	

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
RUSSIA (<i>continued</i>):—		
3rd. From the Persian frontier for messages interchanged with India and countries beyond India:—	<i>s. d.</i>	
(a) For Russia on the Caucasus	12 9 ³ / ₅	
(b) „ „ in Europe	19 2 ² / ₅	
(c) „ „ in Asia (1st zone)	20 9 ³ / ₅	
(d) „ „ „ (2nd „)	27 2 ² / ₅	
(e) „ „ „ (3rd „)	38 4 ⁴ / ₅	
4th. From the coast of the Pacific Ocean	32 0	
SERVIA:—		
For all messages	0 9 ³ / ₅	
SWEDEN:—		
For all messages	2 0	
SWITZERLAND:—		
For all messages	0 9 ³ / ₅	
TURKEY:—		
1st. Messages interchanged with Europe, (via Roumania or Servia,) and messages interchanged with Greece, Roumania, and Servia:—		
For stations of Turkey in Europe	2 4 ⁴ / ₅	
For stations of Turkey in Asia:—		
(a) Seaports	5 7 ¹ / ₅	
(b) Inland	8 9 ³ / ₅	
2nd. Messages interchanged with Europe by other frontiers:—		
For stations of Turkey in Europe	3 2 ² / ₅	
For stations of Turkey in Asia:—		
(a) Seaports	6 4 ⁴ / ₅	
(b) Inland	9 7 ¹ / ₅	
3rd. Messages interchanged with Persia:—		
(a) Turkey in Asia (1st zone)	7 2 ² / ₅	
(b) Turkey in Asia (2nd „)	10 9 ³ / ₅	
(c) Turkey in Europe	14 0	
4th. Messages exchanged with India:—		
(a) Turkey in Asia (1st zone)	8 0	
(b) „ „ (2nd „)	12 0	
(c) „ „ Europe	16 0	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
TURQUIE (Continued):—		
5° Taxes à partir de la frontière de Poti:—	Fr. c.	
(a) Pour les bureaux de la Turquie d'Asie situés dans un rayon de 375 kilomètres à partir de la frontière	3 00	
(b) Pour les autres bureaux de la Turquie d'Asie et pour les bureaux de la Turquie d'Europe (ports de mer)	5 00	
(c) Pour les bureaux de la Turquie d'Europe (intérieur)	8 00	
6° Taxes à partir de la frontière d'El-Arich:—		
(a) Pour les bureaux de la Turquie d'Asie (ports de mer)	4 00	
(b) „ „ Turquie d'Asie (intérieur)	8 00	
(c) „ „ Turquie d'Europe	12 00	
N.B. Pour toutes les correspondances, la taxe terminale de l'Egypte, à partir de la frontière d'El-Arich est de	9 00	

B.

TAXES DE TRANSIT.

(La taxe de transit est celle qui revient à chaque Etat pour les correspondances qui traversent son territoire.)

ALLEMAGNE:—	Fr. c.	
1° Pour les correspondances échangées par l'Autriche Hongrie avec les Pays-bas, la France et la Grande-Bretagne	1 50	
2° Pour les autres correspondances européennes franchissant la frontière Austro-Allemande et pour les correspondances échangées entre la Belgique et la Suisse	2 00	
3° Pour les correspondances échangées entre les Pays-bas, la Belgique, la France, l'Espagne et le Portugal, d'une part, et le Danemark, la Norvège et la Suède, d'autre part, ainsi qu'entre les Pays-bas et la Suisse	2 50	
4° Pour toutes les autres correspondances... ..	3 00	
AUTRICHE HONGRIE:—		
1° Pour les correspondances entre l'Allemagne et l'Italie	1 00	
2° Pour les autres correspondances européennes franchissant la frontière Austro-Allemande	2 00	

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
TURKEY (<i>Continued</i>):—		
5th. Rates from the frontier of Poti:—		
(a) For stations in Asiatic Turkey within a radius of 233 miles of the frontier	s. d. 2 4 $\frac{1}{2}$	
(b) For other stations of Asiatic Turkey, and for seaport stations of Turkey in Europe ...	4 0	
(c) For inland stations of Turkey in Europe ...	6 4 $\frac{1}{2}$	
6th. Rates on the frontier of El-Arish:—		
(a) For stations in Asiatic Turkey (seaport) ...	3 2 $\frac{2}{3}$	
(b) „ inland stations „	6 4 $\frac{1}{2}$	
(c) „ stations of Turkey in Europe	9 7 $\frac{1}{2}$	
N.B. The Egyptian terminal rate for all messages, from the frontier of El-Arish, is... ..	7 2 $\frac{2}{3}$	

B.

TRANSIT RATES.

(Transit rates are those due to each State for Messages traversing its territory)

GERMANY;—		
1st. For messages interchanged by Austria and Hungary with Holland, France, and Great Britain	s. d. 1 2 $\frac{2}{3}$	
2nd. For other European messages which cross the Austro-Germanic frontier and for messages interchanged between Belgium and Switzerland	1 7 $\frac{1}{2}$	
3rd. For messages interchanged between Holland, Belgium, France, Spain, and Portugal on one side, and Denmark, Norway, and Sweden on the other, also between Holland and Switzerland	2 0	
4th. For all other messages... ..	2 4 $\frac{1}{2}$	
AUSTRIA AND HUNGARY:—		
1st. For messages between Germany and Italy	0 9 $\frac{2}{3}$	
2nd. For other European messages which cross the Austro-Germanic frontier	1 7 $\frac{1}{2}$	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
AUTRICHE ET HONGRIE (Continued):—	Fr. c.	
3° Pour les autres correspondances échangées par la voie de la France entre la Grande-Bretagne, d'une part, et la Roumanie, la Serbie, la Turquie, et la Grèce, d'autre part	2 00	
4° Pour toutes les autres correspondances... ..	3 00	Taxe commune avec l'Italie ou la Suisse pour toute dépêche qui transite par ces Etats et par les frontières franco-italienne ou franco-suisse.
BELGIQUE:—		
1° Pour les correspondances échangées par la France, entre les Pays-Bas, d'une part, l'Italie, Malte, Corfou, et la Suisse, d'autre part	0 50	
2° Pour toutes les autres correspondances... ..	1 00	
DANEMARK:—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
TAXES DE LA GRANDE COMPAGNIE DES TELEGRAPHES DU NORD:—		
1° Entre la côte du Danemark et celle de la Russie:—		
Pour toutes les correspondances	2 00	
2° Entre la côte du Danemark et celle de la Norvège:—		
(a) Pour les correspondances échangées entre le Danemark et la Norvège	1 00	
(b) Pour toutes les autres	0 50	
ESPAGNE:—		
1° Pour les correspondances échangées entre la France et le Portugal	2 00	
2° Pour toutes les autres correspondances	2 50	
FRANCE:—		
1° Pour les correspondances échangées entre la frontière de Belgique et les lignes sous-marines de la Manche	1 00	
2° Pour les correspondances échangées par les voies de la Suisse ou de l'Italie, et de l'Autriche-Hongrie, entre la Belgique et la Grande-Bretagne, d'une part, et l'Autriche-Hongrie, la Roumanie, la Serbie, la Turquie, et la Grèce, d'autre part	1 50	
3° Pour les correspondances échangées, savoir:—		
(a) Entre l'Italie d'une part, l'Espagne et le Portugal, d'autre part	2 00	
(b) Entre la Belgique et les Pays-Bas, d'une part, et l'Allemagne, l'Italie, et la Suisse d'autre part	2 00	
4° Pour les correspondances de l'Allemagne, à l'exception de celles qui passent par la frontière d'Espagne	2 50	
5° Pour toutes les autres correspondances	3 00	Le transit de l'île de Corse est fixé à 1 franc.

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
AUSTRIA AND HUNGARY (<i>Continued</i>):—		
3rd. For messages interchanged, viâ France, between Great Britain on one side, and Roumania, Servia, Turkey, and Greece on the other	s. d. 1 7½	
For all other messages	2 4½	Charge divided with Italy or Switzerland for each message which transits by these States and by the Franco-Italian frontier or Franco-Swiss frontier.
BELGIUM :—		
1st. For messages interchanged viâ France, between Holland on one side, and Italy, Malta, Corfu, and Switzerland on the other side... ..	0 4½	
2nd. For all other messages	0 9½	
DENMARK :—		
For all messages	0 9½	
RATES OF THE GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY :—		
1st. Between the Danish and Russian coasts :—		
For all messages	1 7½	
2nd. Between the Danish and Norwegian coasts :—		
(a) For messages interchanged between Denmark and Norway	0 9½	
(b) For all others	0 4½	
SPAIN :—		
1st. For messages interchanged between France and Portugal	1 7½	
2nd. For all other messages	2 0	
FRANCE :—		
1st. For messages interchanged between the Belgian frontier and the Submarine Lines of the Channel	0 9½	
2nd. For messages interchanged viâ Switzerland; or Italy, and Austria and Hungary, between Belgium and Great Britain on one side, and Austria and Hungary, Roumania, Servia, Turkey, and Greece on the other... ..	1 2½	
3rd. For messages interchanged, viz. :—		
(a) Between Italy on one side, and Spain and Portugal on the other	1 7½	
(b) Between Belgium and Holland on one side, and Germany, Italy, and Switzerland on the other	1 7½	
4th. For messages to or from Germany, except those which pass by the frontier of Spain	2 0	
5th. For all other messages	2 4½	The transit for the Island of Corsica is fixed at 9½d.

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE :—	Fr. c.	
Le transit est taxé en additionnant les taxes jusqu'à Londres et à partir de Londres.		
GRANDE BRETAGNE (Inde Britannique) :—		
A. TAXES DES CABLES DU GOLFE PERSIQUE :—		
1° Entre Fao et Bushire	15 00	
2° Pour les correspondances des Indes :—		
(a) de Fao à Kurrachée	46 00	
(b) de Bushire à Kurrachée	31 00	
3° Pour les correspondances de Penang et de Singapore :—		
(a) de Fao à Kurrachée	35 00	
(b) de Bushire à Kurrachée	23 50	
4° Pour les correspondances de Java, de la Cochinchine, de la Chine, du Japon, et de l'Australie :—		
(a) de Fao à Kurrachée	27 50	
(b) de Bushire à Kurrachée	18 50	
B. TAXES DES INDES PROPREMENT DITES :—		
Pour toutes les correspondances	10 00	
GRÈCE :—		
Entre la frontière de Volo et celle de Corfou	4 00	Taxe commune entre le Gouvernement Hellénique et la Compagnie des câbles.
ITALIE :—		
Pour les correspondances échangées, savoir :		
1° Par les frontières de France et d'Autriche-Hongrie, entre la Belgique et la Grande Bretagne, d'une part, et l'Autriche-Hongrie, la Roumanie, la Serbie, la Turquie, et la Grèce d'autre part	0 50	
2° Entre les frontières d'Autriche, de France, et de Suisse	1 00	
3° Entre les mêmes frontières et Livourne (pour la Corse)	1 00	
4° Entre la France, d'une part, l'Algérie et la Tunisie, de l'autre (voie de Malte)	2 00	
5° Par les frontières de France et de Turquie, entre la Grande-Bretagne, d'une part, et la Grèce et la Turquie, d'autre part	2 00	
6° Entre Vallona et le point d'atterrissage du câble de Corfou	1 00	
7° Pour tous les autres transits	3 00	
TAXES DE LA COMPAGNIE MEDITERRANEAN EXTENSION TELEGRAPH :—		
1° Entre Corfou et le point d'atterrissage du câble à Otrante	3 00	

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
<p>GREAT BRITAIN AND IRELAND :— The transit is arrived at by adding the rates as far as London, and those from London.</p>	s. d.	
<p>BRITISH INDIA :—</p>		
<p>A. PERSIAN GULF CABLE RATES :—</p>		
<p>1st. Between Fao and Bushire</p>	12 0	
<p>2nd. For messages to or from India :—</p>		
<p>(a) From Fao to Kurrachee</p>	36 9 ³ / ₅	
<p>(b) From Bushire to Kurrachee</p>	24 9 ³ / ₅	
<p>3rd. For messages to or from Penang or Singapore :—</p>		
<p>(a) From Fao to Kurrachee</p>	28 0	
<p>(b) From Bushire to Kurrachee</p>	18 9 ³ / ₅	
<p>4th. For messages to or from Java, Cochin China, China, Japan, and Australia :—</p>		
<p>(a) From Fao to Kurrachee</p>	22 0	
<p>(b) From Bushire to Kurrachee</p>	14 9 ³ / ₅	
<p>B. RATES FOR INDIA PROPER :—</p>		
<p>For all messages</p>	8 0	
<p>GREECE :—</p>		
<p>Between the frontiers of Volo and Corfu</p>	3 2 ² / ₅	Charge divided between the Greek Government and the Cable Company.
<p>ITALY :—</p>		
<p>For messages interchanged, viz. :—</p>		
<p>1st. By the frontiers of France and of Austria and Hungary, between Belgium and Great Britain on one side, and Austria and Hungary, Roumania, Servia, Turkey, and Greece, on the other</p>	0 4 ⁴ / ₅	
<p>2nd. Between the frontiers of Austria, France, and Switzerland</p>	0 9 ³ / ₅	
<p>3rd. Between the same frontiers and Leghorn (for Corsica)</p>	0 9 ³ / ₅	
<p>4th. Between France on one side and Algeria and Tunis on the other (via Malta)</p>	1 7 ¹ / ₅	
<p>5th. By the frontiers of France and of Turkey, between Great Britain on one side and Greece and Turkey on the other</p>	1 7 ¹ / ₅	
<p>6th. Between Valona and the landing-place of the Corfu cable</p>	0 9 ³ / ₅	
<p>For all other transits</p>	2 4 ⁴ / ₅	
<p>RATES OF THE MEDITERRANEAN EXTENSION TELEGRAPH COMPANY :—</p>		
<p>1st. Between Corfu and the landing-place of the cable at Otranto</p>	2 4 ⁴ / ₅	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
ITALIE (Continued) :—		
2° Entre Malte et le point d'atterrissage du câble en Sicile :—	Fr. c.	
(a) Pour les correspondances échangées entre l'Italie et l'Algérie et la Tunisie	2 00	
(b) Pour les autres correspondances	3 00	
LUXEMBOURG :—		
Pour toutes les correspondances	0 50	
NORWÈGE :—		
1° Pour les correspondances entre le Danemark et la Suède	1 00	
2° Pour toutes les autres correspondances	1 50	
PAYS-BAS :—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
PERSE :—		
1° Entre les frontières de Turquie et de Russie	13 50	
2° Entre les autres frontières :—		
(a) Pour les correspondances des Indes	20 00	
(b) Pour les correspondances de Penang et de Singapore	15 00	
(c) Pour les correspondances de Java, de Cochinchine, de Chine, du Japon, et de l'Australie...	12 00	
PORTUGAL :—		
Pour toutes les correspondances	1 50	
ROUMANIE :—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
RUSSIE :—		
1° Pour les correspondances transitant par la Russie d'Europe	5 00	
2° Pour les correspondances échangées entre l'Europe et la Perse	16 00	
3° Pour les correspondances entre l'Europe et la Turquie, par la frontière de Poti	12 00	
4° Pour les correspondances entre la Turquie et la Perse par la frontière de Poti	4 00	
5° Pour les correspondances en provenance ou à destination—		
(a) Des Indes	32 00	
(b) De Penang et de Singapore (voie des Indes) ...	24 50	
(c) De Java, de Cochinchine, de la Chine, du Japon, et de l'Australie (voie des Indes) ...	20 00	

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
ITALY (<i>Continued</i>):—		
2nd. Between Malta and the landing-place of the cable in Sicily :—	s. d.	
(a) For messages interchanged between Italy, Algeria, and Tunis	1 7½	
(b) For other messages	2 4½	
LUXEMBURG :—		
For all messages	0 4½	
NORWAY :—		
1st. For messages between Denmark and Sweden ...	0 9¾	
2nd. For all other messages	1 2½	
HOLLAND :—		
For all messages	0 9¾	
PERSIA :—		
1st. Between the frontiers of Turkey and Russia... ..	10 9¾	
2nd. Between other frontiers :—		
(a) For messages to or from India... ..	16 0	
(b) For messages to or from Penang or Singapore... ..	12 0	
(c) For messages to or from Java, Cochin China, China, Japan, or Australia	9 7½	
PORTUGAL :—		
For all messages	1 2¾	
ROUMANIA :—		
For all messages	0 9¾	
RUSSIA :—		
1st. For messages which transit by Russia in Europe ...	4 0	
2nd. For messages interchanged between Europe and Persia	12 9¾	
3rd. For messages between Europe and Turkey, by the frontier of Poti	9 7½	
4th. For messages between Turkey and Persia by the frontier of Poti	3 2¾	
5th. For messages to or from—		
(a) India	25 7½	
(b) Penang or Singapore (<i>via</i> India)	19 7½	
(c) Java, Cochin China, China, Japan, or Australia (<i>via</i> India)	16 0	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
RUSSIE (<i>Continued</i>):—	Fr. c.	
6° Pour les correspondances échangées avec la Chine et le Japon (voie de Wladiwostok)	40 00	
SERBIE :—		
Pour toutes les correspondances	1 00	
SUÈDE :—		
Pour les correspondances échangées, savoir :—		
1° Entre le Danemark, d'une part, et la Norvège ou l'Allemagne, de l'autre	1 00	
2° Entre l'Allemagne et la Norvège	1 50	
3° Entre la frontière de Russie et les autres frontières ...	2 00	
SUISSE :—		
1° Pour les correspondances échangées par la voie de la France, entre la Belgique et la Grande-Bretagne, d'une part, et l'Autriche-Hongrie, la Roumanie, la Serbie, la Turquie, et la Grèce, d'autre part... ..	0 50	
2° Pour toutes les autres correspondances	1 00	
TURQUIE :—		
1° Pour les correspondances transitant—		
(a) par la Turquie d'Europe	3 00	
(b) par la Turquie d'Asie	13 50	
2° Pour les correspondances échangées entre l'Europe et la Perse :—		
(a) par la Roumanie ou la Serbie	16 50	
(b) par les autres frontières de la Turquie d'Europe	17 50	
3° Pour les correspondances échangées entre l'Europe et les Indes :—		
(a) par la Roumanie ou la Serbie	26 00	
(b) par les autres frontières	27 00	
4° Pour les correspondances échangées avec Penang et Singapore :—		
(a) par la Roumanie ou la Serbie... ..	19 00	
(b) par les autres frontières	20 00	
5° Pour les correspondances échangées avec Java, la Cochinchine, la Chine, le Japon, et l'Australie :—		
(a) par la Roumanie ou la Serbie	16 00	
(b) par les autres frontières	17 00	
6° Pour les correspondances échangées avec l'Egypte :—		
(a) par la Roumanie ou la Serbie	14 00	
(b) par les autres frontières de la Turquie d'Europe	15 00	

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.	RATE.	REMARKS.
RUSSIA (<i>Continued</i>):—	<i>s. d.</i>	
6th. For messages interchanged with China or Japan (viâ Wladiwostok)	32 0	
SERVIA:—		
For all messages	0 9 $\frac{3}{8}$	
SWEDEN:—		
For messages interchanged, viz:—		
1st. Between Denmark on one side, and Norway or Germany on the other	0 9 $\frac{3}{8}$	
2nd. Between Germany and Norway	1 2 $\frac{2}{8}$	
3rd. Between the Russian frontier and other frontiers ...	1 7 $\frac{1}{8}$	
SWITZERLAND:—		
1st. For messages interchanged viâ France, between Belgium and Great Britain on one side, and Austria and Hungary, Roumania, Servia, Turkey, and Greece on the other	0 4 $\frac{4}{8}$	
2nd. For all other messages	0 9 $\frac{3}{8}$	
TURKEY:—		
1st. For messages which transit—		
(a) viâ Turkey in Europe	2 4 $\frac{4}{8}$	
(b) viâ Turkey in Asia	10 9 $\frac{3}{8}$	
2nd. For messages interchanged between Europe and Persia:—		
(a) viâ Roumania or Servia	13 2 $\frac{2}{8}$	
(b) viâ other frontiers of Turkey in Europe ...	14 0	
3rd. For messages interchanged between Europe and India:—		
(a) viâ Roumania or Servia	20 9 $\frac{3}{8}$	
(b) viâ other frontiers	21 7 $\frac{1}{8}$	
4th. For messages interchanged with Penang or Singa- pore:—		
(a) viâ Roumania or Servia	15 2 $\frac{2}{8}$	
(b) viâ other frontiers	16 0	
5th. For messages interchanged with Java, Cochin China, China, Japan, or Australia:—		
(a) viâ Roumania or Servia	12 9 $\frac{3}{8}$	
(b) viâ other frontiers	13 7 $\frac{1}{8}$	
6th. For messages interchanged with Egypt:—		
(a) viâ Roumania or Servia	11 2 $\frac{2}{8}$	
(b) viâ other frontiers of Turkey in Europe ...	12 0	

DESIGNATION DES ETATS ET INDICATION DES CORRESPONDANCES.	TAXE.	OBSERVATIONS.
TURQUIE (<i>Continued</i>):—		
7° Pour les correspondances échangées avec la Russie, entre les frontières européennes et celles de Poti :—	Fr. c.	
(a) par la Roumanie ou la Serbie	11 00	
(b) par les autres frontières	12 00	
8° Entre les frontières de Hannequin et de Fao	5 00	

N.B. Les taxes applicables jusqu'aux Indes à la correspondance échangée entre Londres, d'une part, et les Indes et les pays au delà des Indes, d'autre part, sont fixées conformément à la répartition suivante, par les différentes voies actuellement existantes.

Ces taxes sont applicables partiellement aux correspondances échangées avec les pays, autres que la Grande Bretagne, en ce sens qu'on ajoutera aux taxes terminales et de transit indiquées dans les tableaux généraux, les taxes des tableaux spéciaux vers l'Inde, à partir de la frontière où la voie devient commune.

	Pour les Indes mêmes.	Pour Penang et Singapore.	Pour Java, la Cochin-Chine, la Chine, le Japon, et l'Australie.
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
A. PAR LA RUSSIE:—			
1° Voie du câble d'Ekersund, de la Norwège et de la Suède :—			
Angleterre et câble	3 50	3 50	3 50
Norwège	1 50	1 50	1 50
Suède	2 00	2 00	2 00
Russie	32 00	24 50	20 00
Perse	*20 00	†15 00	†12 00
Golfe Persique (Bushire à Kurrachée)	31 00	23 50	18 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	100 00	80 00	67 50
2° Voie du câble de Sonderwig du Danemark et de la Suède :—			
Angleterre et câble	4 00	4 00	4 00
Danemark	1 00	1 00	1 00
Suède	2 00	2 00	2 00
Russie	32 00	24 50	20 00
Perse	*20 00	†15 00	†12 00
Golfe Persique (Bushire à Kurrachée)	31 00	23 50	18 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	100 00	80 00	67 50

* 9f. 00c. pour le parcours de la frontière Russe à Téhéran, et 11f. 00c. de Téhéran à Bushire.

† 6 75 " " " " " 8 25

† 5 50 " " " " " 6 50

NAMES OF STATES AND DESCRIPTION OF TRAFFIC.		REMARKS.
TURKEY (<i>Continued</i>):—		Fr. c.
7th. For messages interchanged with Russia, between the European and Poti frontiers :—		
(a) viâ Roumania or Servia	8 9 ³ / ₅	
(b) viâ other frontiers	9 7 ¹ / ₅	
8th. Between the frontiers of Hannekin and Fao... ..	4 0	

N.B. The rates applicable, as far as India, to messages interchanged between London on one side, and India and countries beyond India, on the other, are fixed in conformity with the following division, by the different routes at present open.

These rates are applicable in part to messages interchanged with countries other than Great Britain, thus:—Up to the frontier where the route becomes special the ordinary terminal and transit rates entered in the general tables are taken and added to the special rates fixed from that frontier to India.

	For India proper.	For Penang and Singapore.	For Java, Cochin-China, China, Japan, and Australia.
A. Via RUSSIA :—	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
1st. Viâ the Ekersund Cable, Norway and Sweden :—			
England and cable	0 2 9 ³ / ₅	0 2 9 ³ / ₅	0 2 9 ³ / ₅
Norway	0 1 2 ² / ₅	0 1 2 ² / ₅	0 1 2 ² / ₅
Sweden	0 1 7 ¹ / ₅	0 1 7 ¹ / ₅	0 1 7 ¹ / ₅
Russia	1 5 7 ¹ / ₅	0 19 7 ¹ / ₅	0 16 0
Persia	*0 16 0	†0 12 0	‡0 9 7 ¹ / ₅
Persian Gulf (Bushire to Kurrachee)	1 4 9 ³ / ₅	0 18 9 ³ / ₅	0 14 9 ³ / ₅
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	4 0 0	3 4 0	2 14 0
2nd. Viâ the Sonderwig cable, Denmark and Sweden :—			
England and cable	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅
Denmark	0 0 9 ³ / ₅	0 0 9 ³ / ₅	0 0 9 ³ / ₅
Sweden	0 1 7 ¹ / ₅	0 1 7 ¹ / ₅	0 1 7 ¹ / ₅
Russia	1 5 7 ¹ / ₅	0 19 7 ¹ / ₅	0 16 0
Persia	*0 16 0	†0 12 0	‡0 9 7 ¹ / ₅
Persian Gulf (Bushire to Kurrachee)	1 4 9 ³ / ₅	0 18 9 ³ / ₅	0 14 9 ³ / ₅
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	4 0 0	3 4 0	2 14 0

* 7s. 2²/₅d. for the transit from the Russian frontier to Teheran, and 8s. 9³/₅d. from Teheran to Bushire.

† 5s. 4⁴/₅d.

‡ 4s. 4⁴/₅d.

6s. 7¹/₅d.

5s. 2²/₅d.

	Pour le Indes mêmes.	Pour Penang et Singapore.	Pour Java, la Cochin-chine, la Chine, le Japon, et l'Australie.
3° Voie du Câble de Sonderwig, Danemark et Libau:—			
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
Angleterre et câble	4 00	4 00	4 00
Danemark	1 00	1 00	1 00
Câble de Libau	2 00	2 00	2 00
Russie	32 00	24 50	20 00
Perse	*20 00	*15 00	†12 00
Golfe Persique (Bushire à Kurrachée)	31 00	23 50	18 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	100 00	80 00	67 50
4° Voie de l'Allemagne:—			
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
Angleterre et câble	4 50	4 50	4 50
Allemagne	2 50	2 50	2 50
Russie	32 00	24 50	20 00
Perse	*20 00	†15 00	†12 00
Golfe Persique (Bushire à Kurrachée)	31 00	23 50	18 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	100 00	80 00	67 50
5° Voie des Pays-Bas:—			
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
Angleterre et câble	4 00	4 00	4 00
Pays-Bas et Allemagne (taxe commune)	3 00	3 00	3 00
Russie	32 00	24 50	20 00
Perse	*20 00	†15 00	†12 00
Golfe Persique (Bushire à Kurrachée)	31 00	23 50	18 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	100 00	80 00	67 50
6° Voie de la Belgique et de l'Allemagne:—			
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
Angleterre et câble	3 00	3 00	3 00
Belgique	1 00	1 00	1 00
Allemagne	3 00	3 00	3 00
Russie	32 00	24 50	20 00
Perse	*20 00	†15 00	†12 00
Golfe Persique (Bushire à Kurrachée)	31 00	23 50	18 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	100 00	80 00	67 50

* 9f. 00c. pour le parcours de la frontière Russe à Téhéran et 11f. 00c. de Téhéran à Bushire.
† 6f. 75c. " " " " 8f. 25c. " "
‡ 5f. 50c. " " " " 6f. 50c. " "

	For India proper.	For Penang and Singapore.	For Java, Cochin China, China, Japan, and Australia.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
3rd. Viâ the Sonderwig cable Denmark, and Libau :—			
England and cable	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅
Denmark	0 0 9 ³ / ₅	0 0 9 ³ / ₅	0 0 9 ³ / ₅
Libau cable	0 1 7 ¹ / ₅	0 1 7 ¹ / ₅	0 1 7 ¹ / ₅
Russia	1 5 7 ¹ / ₅	0 19 7 ¹ / ₅	0 16 0
Persia	*0 16 0	†0 12 0	‡0 9 7 ¹ / ₅
Persian Gulf (Bushire to Kurrachee)... ..	1 4 9 ³ / ₅	0 18 9 ³ / ₅	0 14 9 ³ / ₅
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	4 0 0	3 4 0	2 14 0
4th. Viâ Germany :—			
England and cable	0 3 7 ¹ / ₅	0 3 7 ¹ / ₅	0 3 7 ¹ / ₅
Germany	0 2 0	0 2 0	0 2 0
Russia	1 5 7 ¹ / ₅	0 19 7 ¹ / ₅	0 16 0
Persia	*0 16 0	†0 12 0	‡0 9 7 ¹ / ₅
Persian Gulf (Bushire to Kurrachee)... ..	1 4 9 ³ / ₅	0 18 9 ³ / ₅	0 14 9 ³ / ₅
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	4 0 0	3 4 0	2 14 0
5th. Viâ Holland :—			
England and cable	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅
Holland and Germany (charge divided)	0 2 4 ⁴ / ₅	0 2 4 ⁴ / ₅	0 2 4 ⁴ / ₅
Russia	1 5 7 ¹ / ₅	0 19 7 ¹ / ₅	0 16 0
Persia	*0 16 0	†0 12 0	‡0 9 7 ¹ / ₅
Persian Gulf (Bushire to Kurrachee)... ..	1 4 9 ³ / ₅	0 18 9 ³ / ₅	0 14 9 ³ / ₅
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	4 0 0	3 4 0	2 14 0
6th. Viâ Belgium and Germany :—			
England and cable	0 2 4 ⁴ / ₅	0 2 4 ⁴ / ₅	0 2 4 ⁴ / ₅
Belgium	0 0 9 ³ / ₅	0 0 9 ³ / ₅	0 0 9 ³ / ₅
Germany	0 2 4 ⁴ / ₅	0 2 4 ⁴ / ₅	0 2 4 ⁴ / ₅
Russia	1 5 7 ¹ / ₅	0 19 7 ¹ / ₅	0 16 0
Persia	*0 16 0	†0 12 0	‡0 9 7 ¹ / ₅
Persian Gulf (Bushire to Kurrachee)... ..	1 4 9 ³ / ₅	0 18 9 ³ / ₅	0 14 9 ³ / ₅
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	4 0 0	3 4 0	2 14 0

* 7s. 2²/₅d. for the transit from the Russian frontier to Teheran, and 8s. 9³/₅d. from Teheran to Bushire.
 † 5s. 4⁴/₅d. " " " " 6s. 7¹/₅d. " "
 ‡ 4s. 4⁴/₅d. " " " " 5s. 2²/₅d. " "

	Pour les Indes mêmes.	Pour Penang et Singapour.	Pour Java, la Cochinchine, la Chine, le Japon, et l'Australie.
B. PAR LA TURQUIE :—			
7° Voie de l'Allemagne et de la Turquie :—			
Angleterre et câble	5 00	5 00	5 00
Allemagne	3 00	3 00	3 00
Autriche-Hongrie	3 00	3 00	3 00
Turquie*	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50
8° Voie des Pays-Bas :—			
Angleterre et câble	4 00	4 00	4 00
Pays-Bas	1 00	1 00	1 00
Allemagne	3 00	3 00	3 00
Autriche-Hongrie	3 00	3 00	3 00
Turquie*	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50
9° Voie de la Belgique et de la Turquie :—			
Angleterre et câble	4 00	4 00	4 00
Belgique	1 00	1 00	1 00
Allemagne	3 00	3 00	3 00
Autriche-Hongrie	3 00	3 00	3 00
Turquie*	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50
10° Voie de la France et de l'Allemagne :—			
Angleterre et câble	3 00	3 00	3 00
France	3 00	3 00	3 00
Allemagne	2 50	2 50	2 50
Autriche-Hongrie	2 50	2 50	2 50
Turquie*	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50

* Y compris le transit éventuel par la Roumanie ou la Serbie.

	For India proper.	For Penang and Singapore.	For Java, Cochin China, China, Japan, and Australia.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
B.—Via TURKEY			
7th. Via Germany and Turkey :—			
England and cable	0 4 0	0 4 0	0 4 0
Germany	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Austria and Hungary... ..	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Turkey*	1 1 7 ¹ / ₂	0 16 0	0 13 7 ¹ / ₂
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 ³ / ₄	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 ² / ₅	3 0 9 ³ / ₄	2 12 4 ¹ / ₂
8th. Via Holland :—			
England and cable	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅
Holland	0 0 9 ³ / ₄	0 0 9 ³ / ₄	0 0 9 ³ / ₄
Germany	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Austria and Hungary	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Turkey*	1 1 7 ¹ / ₂	0 16 0	0 13 7 ¹ / ₂
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 ³ / ₄	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 ² / ₅	3 0 9 ³ / ₄	2 12 4 ¹ / ₂
9th. Via Belgium and Turkey :—			
England and cable	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅	0 3 2 ² / ₅
Belgium	0 0 9 ³ / ₄	0 0 9 ³ / ₄	0 0 9 ³ / ₄
Germany	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Austria and Hungary	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Turkey*	1 1 7 ¹ / ₂	0 16 0	0 13 7 ¹ / ₂
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 ³ / ₄	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 ² / ₅	3 0 9 ³ / ₄	2 12 4 ¹ / ₂
10th. Via France and Germany :—			
England and cable	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
France... ..	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂	0 2 4 ¹ / ₂
Germany	0 2 0	0 2 0	0 2 0
Austria and Hungary... ..	0 2 0	0 2 0	0 2 0
Turkey*	1 1 7 ¹ / ₂	0 16 0	0 13 7 ¹ / ₂
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 ³ / ₄	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 ² / ₅	3 0 9 ³ / ₄	2 12 4 ¹ / ₂

* Including transit through Roumania or Servia.

	Pour les Indes mêmes.	Pour Penang et Singapore.	Pour Java, la Cochinchine, la Chine, le Japon, et l'Australie.
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
11° Voie de la France, de la Suisse, et de l'Autriche- Hongrie :—			
Angleterre et câble	3 00	3 00	3 00
France	3 00	3 00	3 00
Suisse	2 00	2 00	2 00
Autriche-Hongrie	3 00	3 00	3 00
Turquie*	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50
12° Voie de la France, de l'Italie, et de l'Autriche- Hongrie :—			
Angleterre et câble	3 00	3 00	3 00
France	3 00	3 00	3 00
Italie *	2 00	2 00	2 00
Autriche-Hongrie	3 00	3 00	3 00
Turquie*	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50
13° Voie de la France et de l'Italie (Vallona) :—			
Angleterre et câble	3 00	3 00	3 00
France	3 00	3 00	3 00
Italie (Vallona)	5 00	5 00	5 00
Turquie	27 00	20 00	17 00
Golfe Persique (Fao à Kurrachée)	46 00	35 00	27 50
Indes	10 00	10 00	10 00
	94 00	76 00	65 50

* Y compris le transit éventuel par la Roumanie ou la Serbie.

* *
*

	For India proper.	For Penang and Singapore.	For Java, Cochin China, China, Japan, and Australia.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
11th. Viâ France, Switzerland, and Austria and Hungary :—			
England and cable	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
France... ..	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
Switzerland	0 1 7 $\frac{1}{5}$	0 1 7 $\frac{1}{5}$	0 1 7 $\frac{1}{5}$
Austria and Hungary... ..	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
Turkey*	1 1 7 $\frac{1}{5}$	0 16 0	0 13 7 $\frac{1}{5}$
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 $\frac{3}{5}$	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 $\frac{2}{5}$	3 0 9 $\frac{3}{5}$	2 12 4 $\frac{4}{5}$
12th. Viâ France, Italy, and Austria and Hungary :—			
England and cable	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
France	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
Italy	0 1 7 $\frac{1}{5}$	0 1 7 $\frac{1}{5}$	0 1 7 $\frac{1}{5}$
Austria and Hungary	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
Turkey*	1 1 7 $\frac{1}{5}$	0 16 0	0 13 7 $\frac{1}{5}$
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 $\frac{3}{5}$	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 $\frac{2}{5}$	3 0 9 $\frac{3}{5}$	2 12 4 $\frac{4}{5}$
13th. Viâ France, Italy, and Valona :—			
England and cable	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
France... ..	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$	0 2 4 $\frac{4}{5}$
Italy (Valona)... ..	0 4 0	0 4 0	0 4 0
Turkey	1 1 7 $\frac{1}{5}$	0 16 0	0 13 7 $\frac{1}{5}$
Persian Gulf (Fao to Kurrachee)	1 16 9 $\frac{3}{5}$	1 8 0	1 2 0
India	0 8 0	0 8 0	0 8 0
	3 15 2 $\frac{2}{5}$	3 0 9 $\frac{3}{5}$	2 12 4 $\frac{4}{5}$

* Including transit through Roumania or Servia.

* * Here follow the Signatures entered on pages 25, 26, 27.

INTERNATIONAL CONVENTION.

SERVICE REGULATIONS.

REGLEMENT DE SERVICE
INTERNATIONAL.

*Destiné à compléter les dispositions de la
Convention Télégraphique.*

I.

ART. 1 de la
Convention.

1. Les fils spécialement affectés au service international reçoivent une notation particulière sur la Carte officielle dressée conformément à l'article xxxiv. du présent règlement.

2. Ces fils sont désignés sous le nom de fil international de à

3. Ils ne servent, autant que possible, qu'aux relations entre les deux villes désignées comme leur points extrêmes.

4. Ils peuvent être détournés de cette affectation spéciale en cas de dérangement des lignes; mais ils doivent y être ramenés dès que le dérangement a cessé.

5. Les administrations télégraphiques concourent dans les limites de leur action respective à la sauvegarde des fils internationaux et des cables sous marins; elles combinent, pour chacun d'eux, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

6. Les chefs de service des circonscriptions voisines des frontières s'entendent directement pour assurer, en ce qui les concerne, l'exécution de ces mesures.

INTERNATIONAL SERVICE
REGULATIONS.

*Forming a Supplement to the Telegraph
Convention.*

I.

ART. 1 of the
Convention.

1. The wires specially set apart for the International Service are distinctively noted on the Official Map drawn up in conformity with Art. xxxiv. of the present regulations.

2. These wires are designated by the name of International wire from to

3. As far as it is possible, they serve only for the relations between the two towns named as their extreme points.

4. They may be taken from this special service in case of derangement of the Lines; but they should be returned to it as soon as the derangement ceases.

5. Telegraph administrations co-operate within the limits of their respective spheres of action for the protection of the international lines and submarine cables; they combine their arrangements so that the best results may be obtained from each wire.

6. The heads of the surveillance parties on neighbouring frontiers, communicate with each other direct to insure, so far as they are concerned, the execution of these arrangements.

REGLEMENT DE SERVICE.

7. Les administrations indiquent, sur chaque fil, un ou plusieurs bureaux intermédiaires, obligés de prendre les correspondances en passage, si la transmission directe entre les bureaux extrêmes est impossible.

II.

ART. 2. 1. Les notations suivantes sont adoptées dans les tarifs internationaux pour désigner les bureaux télégraphiques:—

N. Bureau à service permanent (de jour et de nuit);

$\frac{N.}{2}$. Bureau à service de jour prolongé jusqu'à minuit;

C. Bureau à service de jour complet;

L. Bureau à service limité (c'est-à-dire ouvert pendant un nombre d'heures moindre que les bureaux à service de jour complet);

B. Bureau ouvert pendant la saison des bains seulement;

H. Bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver;

Ces notations peuvent se combiner avec les précédentes.

$\frac{L.}{B.C.}$ Bureau ouvert avec service complet dans la saison des bains, et limité pendant le reste de l'année;

$\frac{L.}{H.C.}$ Bureau ouvert avec service complet pendant l'hiver, et limité pendant le reste de l'année;

E. Bureau ouvert seulement pendant le séjour de la Cour;

F. Station de chemin de fer ouverte à la correspondance des particuliers;

P. Bureau appartenant à une compagnie privée;

*. Bureau à ouvrir prochainement;

S. Sémaphorique.

SERVICE REGULATIONS.

7. The administrations indicate one or more intermediate stations on each line which are obliged to receive messages in transit, when direct transmission is impossible between the terminal stations.

II.

ART. 2. 1. The following notations are adopted in the International tariff books to designate the Telegraph Stations:—

N. Station performing permanent duty (day and night).

$\frac{N.}{2}$. Station performing day duty prolonged to midnight.

C. Station performing full day duty.

L. Station performing limited day duty (i.e., open during a number of hours less than the Stations performing full day duty).

B. Station open during the bathing season only.

H. Station open during the winter season only.

These notations can be combined with those preceding.

$\frac{L.}{B.C.}$ Station performing full duty during the bathing season, and limited duty the rest of the year.

$\frac{L.}{H.C.}$ Station performing full duty during the winter, and limited the rest of the year.

E. Station only open during the stay of the Court.

F. Railway Telegraph Station open for private messages.

P. Station of a private Company.

*. Station to be opened shortly.

S. Semaphore.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

III.

III.

ART. 7. 1. Tout bureau qui reçoit par un fil international un télégramme présenté comme dépêche d'Etat ou de service, le réexpédie comme tel.

ART. 7. 1. Every office which receives by an international wire a telegram presented as a Government or service message, re-transmits it as such.

2. Les dépêches des agents consulaires auxquelles s'applique le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention ne sont pas refusées par le bureau de départ, mais celui-ci les signale immédiatement à l'administration centrale.

2. Messages from Consular Agents, to which paragraph 3 of Article 7 of the Convention applies, are not refused by the original sending station, but the latter signals them immediately to the central administration.

3. Les dépêches émanant des divers bureaux et relatives aux incidents de transmission, circulent sur le réseau international comme dépêches de service.

3. Messages emanating from the different offices and relating to the contingencies of transmission, circulate throughout the international system as services.

IV.

IV.

ART. 8. 1. Le droit d'émettre une réponse comme dépêche d'Etat est établi par la production de la dépêche d'Etat primitive.

ART. 8. 1. The right to return a reply as a government message is recognised on the production of the original message.

2. Pour les dépêches d'Etat sémaphoriques expédiées d'un navire en mer, le sceau est remplacé par le signe distinctif du commandement. Le nom du bâtiment doit être désigné.

2. In the case of semaphoric messages signalled from a ship at sea, the seal is replaced by the distinctive sign of command. The name of the vessel should be given.

3. Chaque Etat désigne, s'il le juge convenable, des fonctionnaires ou magistrats chargés dans chaque ville de légaliser les signatures des expéditeurs. Dans ce cas, chacun des bureaux de cet Etat s'assure de la sincérité des légalisations qui lui sont présentées, et transmet, après la signature, la formule suivante :

3. Each State nominates, if it judges it expedient, functionaries or magistrates in each town, to legalise the signatures of senders of messages. In this case each of the Offices of such State checks the authenticity of the legalisations which are presented to it, and transmits the following formula after the signature.

"Signature légalisée par (qualité du fonctionnaire ou magistrat.)"

"Signature legalised by (designation of functionary or magistrate.)"

4. Cette mention entre dans le compte des mots taxés.

4. This notice enters in the number of words charged for.

5. Dans tout autre cas, la légalisation est taxée et transmise telle qu'elle est libellée.

5. In every other case the legalisation is charged for, and transmitted in the form in which it is presented.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

V.

V.

ART. 9. 1. En règle générale, les dépêches de service sont rédigées en français; toutefois, les diverses administrations peuvent s'entendre entre elles pour l'usage d'une autre langue.

ART. 9. 1. As a general rule, service messages are written in French; the different administrations can, however, arrange among themselves for the use of another language.

2. Cette disposition est applicable aux indications du préambule, aux avis de service ou d'office, qui accompagnent la transmission des correspondances.

2. This general rule applies to the instructions in the preamble, and to notices which accompany the transmission of messages.

VI.

VI.

ART. 10. 1. Dans les dépêches qui sont composées en lettres ou chiffres secrets, l'adresse et la signature doivent être écrites en langage ordinaire.

ART. 10. 1. In messages which are composed of secret letters or figures, the address and the signature must be written in ordinary language.

2. Le texte des dépêches privées peut être, soit entièrement chiffré, soit en partie chiffré et en partie clair. Dans ce dernier cas, les passages chiffrés doivent être placés entre deux parenthèses les séparant du texte ordinaire qui précède ou qui suit. Le texte chiffré doit être composé exclusivement de lettres de l'alphabet ou exclusivement de chiffres arabes.

2. The body of private messages may consist either wholly of cipher, or partly of cipher and partly of ordinary language. In the latter case, the parts in cipher must be placed between 2 parentheses separating them from the rest of the message which precedes or follows. The part in cipher must be composed exclusively of letters of the alphabet, or exclusively of Arabic figures.

VII.

VII.

ART. 11. Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux employés dans le service des appareils Morse et Hughes.

ART. 11. The following tables show the signals employed in working the Morse and Hughes instruments.

REGLEMENT DE SERVICE.

SIGNAUX DE L'APPAREIL MORSE.

ESPACEMENT ET LONGUEUR DES SIGNES.

1. Une barre est égale à 3 points.
2. L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à 1 point.
3. L'espace entre deux lettres est égal à 3 points.
4. L'espace entre deux mots est égal à 5 points.

LETTRES.

<i>a</i>	— — —
<i>ä</i>	— — — — —
<i>á ou á</i>	— — — — — — —
<i>b</i>	— — — — —
<i>c</i>	— — — — —
<i>ch</i>	— — — — — — —
<i>d</i>	— — — — —
<i>e</i>	—
<i>ê</i>	— — — — —
<i>f</i>	— — — — —
<i>g</i>	— — — — —
<i>h</i>	— — — — —
<i>i</i>	— —
<i>j</i>	— — — — —
<i>k</i>	— — — — —
<i>l</i>	— — — — —
<i>m</i>	— — — — —
<i>n</i>	— — —
<i>ñ</i>	— — — — — — —
<i>o</i>	— — — — —
<i>ö</i>	— — — — —
<i>p</i>	— — — — —
<i>q</i>	— — — — — — —
<i>r</i>	— — — — —
<i>s</i>	— — — — —
<i>t</i>	— — — — —
<i>u</i>	— — — — —
<i>ü</i>	— — — — —
<i>v</i>	— — — — —
<i>w</i>	— — — — —
<i>x</i>	— — — — —
<i>y</i>	— — — — —
<i>z</i>	— — — — —

CHIFFRES.

1	— — — — —
2	— — — — —
3	— — — — —
4	— — — — —
5	— — — — —
6	— — — — —
7	— — — — —
8	— — — — —
9	— — — — —
0	— — — — —
Barre de fraction.	— — — — —

SERVICE REGULATIONS.

MORSE SIGNALS.

LENGTH OF SIGNALS AND SPACING.

1. A bar is equal to 3 dots.
2. The space between the signals which form the same letter is equal to 1 dot.
3. The space between two letters is equal to 3 dots.
4. The space between two words is equal to 5 dots.

LETTERS.

<i>a</i>	— — —
<i>ä</i>	— — — — —
<i>á ou á</i>	— — — — — — —
<i>b</i>	— — — — —
<i>c</i>	— — — — —
<i>ch</i>	— — — — — — —
<i>d</i>	— — — — —
<i>e</i>	—
<i>é</i>	— — — — —
<i>f</i>	— — — — —
<i>g</i>	— — — — —
<i>h</i>	— — — — —
<i>i</i>	— —
<i>j</i>	— — — — —
<i>k</i>	— — — — —
<i>l</i>	— — — — —
<i>m</i>	— — — — —
<i>n</i>	— — —
<i>ñ</i>	— — — — — — —
<i>o</i>	— — — — —
<i>ö</i>	— — — — —
<i>p</i>	— — — — —
<i>q</i>	— — — — — — —
<i>r</i>	— — — — —
<i>s</i>	— — — — —
<i>t</i>	— — — — —
<i>u</i>	— — — — —
<i>ü</i>	— — — — —
<i>v</i>	— — — — —
<i>w</i>	— — — — —
<i>x</i>	— — — — —
<i>y</i>	— — — — —
<i>z</i>	— — — — —

FIGURES.

1	— — — — —
2	— — — — —
3	— — — — —
4	— — — — —
5	— — — — —
6	— — — — —
7	— — — — —
8	— — — — —
9	— — — — —
0	— — — — —
Bar of division	— — — — —

REGLEMENT DE SERVICE.

On peut aussi employer, pour exprimer les chiffres, les signaux suivants, mais seulement dans les répétitions d'office :

1	—	7	— — — —
2	— — —	8	— — —
3	— — — —	9	— — —
4	— — — — —	0	—
5	— — — — —		
6	— — — — —	Barre de frac- tion.	— — — —

SIGNAUX DE PONCTUATION ET AUTRES.

Point	[.]	— — — — —
Point et virgule	[;]	— — — — —
Virgule	[,]	— — — — —
Deux points	[:]	— — — — —
Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise... ..	[?]	— — — — —
Point d'exclamation	[!]	— — — — —
Apostrophe	[']	— — — — —
Alinéa		— — — — —
Trait d'union	[-]	— — — — —
Parenthèses (avant et après les mots)	()	— — — — —
Guillemets	[" "]	— — — — —
Souligné (avant et après les mots ou le membre de phrase)		— — — — —
Signal séparant le préambule de l'adresse, l'adresse du texte, et le texte de la signature		— — — — —

INDICATIONS DE SERVICE.

Dépêche d'Etat	— — —
Dépêche de service	— — —
Dépêche privée	— — — — —
Appel (préliminaire de toute transmission)	— — — — —
Compris	— — — — —
Erreur	— — — — —
Fin de la transmission	— — — — —
Invitation à transmettre	— — — — —
Attente... ..	— — — — —
Réception terminée	— — — — —

SERVICE REGULATIONS.

The following signals may also be employed to express figures, but only in repetitions from one office to another:

1	—	7	— — — —
2	— —	8	— — — —
3	— — —	9	— — — —
4	— — — —	0	— — — —
5	— — — — —	Bar of division.	— — — —
6	— — — — —		

PUNCTUATION AND OTHER SIGNS.

Full stop	...	...	...	...	...	[.]	— — — — —
Semicolon	...	...	...	...	...	[:]	— — — — —
Comma	...	...	...	...	...	[,]	— — — — —
Colon	...	...	...	...	...	[:]	— — — — —
Note of Interrogation or demand for the repetition of anything transmitted which is not understood	...	...	...	...	...	[?]	— — — — —
Note of exclamation	...	...	...	...	...	[/]	— — — — —
Apostrophe	...	...	...	...	...	[']	— — — — —
Fresh paragraph	...	...	...	...	...		— — — — —
Hyphen	...	...	...	...	...	[-]	— — — — —
Parenthesis (to precede and follow the words placed between)	...	...	...	...	...	( )	— — — — —
Inverted Commas	...	...	...	...	...	[" "]	— — — — —
Underline (to precede or follow the word or sentence)	...	...	...	...	...		— — — — —
Signal separating the preamble from the address, the address from the body, and the body from the signature	...	...	...	...	...		— — — — —

CODE SIGNALS.

Government Message	...	...	...	...	...		— — —
Service Message	...	...	...	...	...		— — —
Private Message	...	...	...	...	...		— — — — —
Call Signal (preliminary of every transmission)	...	...	...	...	...		— — — — —
Understood	...	...	...	...	...		— — — — —
Error	...	...	...	...	...		— — — — —
End of transmission	...	...	...	...	...		— — — — —
Request to transmit	...	...	...	...	...		— — — — —
Wait	...	...	...	...	...		— — — — —
Acknowledgment of receipt	...	...	...	...	...		— — — — —

SIGNAUX DE L'APPAREIL HUGHES.

HUGHES SIGNALS.

LETTRES.

LETTERS.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z. A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

CHIFFRES.

FIGURES.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

SIGNES DE PONCTUATION ET AUTRES.

PUNCTUATION AND OTHER SIGNS.

Point, virgule, point virgule, deux points, point d'interrogation, point Full stop, comma, semicolon, colon, note of interrogation, note of exclamation

REGLEMENT DE SERVICE.

d'exclamation, apostrophe, croix + trait d'union E accentué, barre de fraction /, double trait =, parenthèse de gauche (, parenthèse de droite), et guillemet “.

Dans la transmission ou dans le collationnement d'un nombre fractionnaire non décimal, le nombre entier doit être séparé, par un blanc, du numérateur de la fraction ordinaire qui suit. Exemple: $1 \frac{3}{4}$, et non $1\frac{3}{4}$.

Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (exemple: — — dépêche télégraphique — —) et soulignés à la main par l'employé d'arrivée.

INDICATIONS DE SERVICE.

Dépêches d'Etat	...	S
„ de Service	...	A
„ Privées	...	P

Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre: le blanc et l'N répétés alternativement.

Pour régler le synchronisme et demander dans ce but la répétition prolongée du même signe: une combinaison composée du blanc, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour demander ou faciliter le réglage de l'électro-aimant: une combinaison formée des quatre signaux suivants; le blanc, l'I, l'N, et le T, répétée autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour donner attente: la combinaison A T T suivée de la durée probable de l'attente.

Pour indiquer une erreur; deux ou trois N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation.

Pour interrompre la transmission du bureau correspondant deux ou trois lettres quelconques convenablement espacées.

SERVICE REGULATIONS.

tion, apostrophe, cross +, hyphen, accented é, bar of division /, double hyphen =, parenthesis left (, parenthesis right), inverted commas “.

In transmitting or collating a fractional number, which is not a decimal, the whole number must be separated, by a blank, from the numerator of the vulgar fraction which follows. Example: $1 \frac{3}{4}$ and not $1\frac{3}{4}$.

Words and sentences underlined are preceded and followed by two hyphens (example — — Telegraphic message — —), and are underlined by hand, by the receiving Clerk.

CODE SIGNALS.

Government Message	...	S
Service	„	A
Private	„	P

To call or answer a Station, give blank and N alternately.

To adjust the synchronism and to ask with that object for a continued repetition of the same signal, give blank, I, and T, as many times as necessary.

To request or facilitate the adjustment of the electro-magnet, give blank, I, N, and T, repeated as many times as necessary.

To give wait, give A T T followed by the probable duration of the wait.

To indicate an error, give two or three N's without any sign of punctuation.

To interrupt transmission, give two or three letters of any kind with sufficient space between them.

REGLEMENT DE SERVICE.

Les accents sur E sont tracés à la plume ou au crayon noir à la fin des mots (avec ou sans s) et lorsqu'ils sont essentiels au sens (Ex. Achète acheté). Dans ce dernier cas, le transmetteur répète le mot après la signature, en y faisant figurer l'E accentué entre deux blancs, pour appeler l'attention du poste qui reçoit. Pour ä, ö, et ü, on transmet respectivement æ, œ, et ue.

2. La signature n'est pas transmise dans les dépêches de service; l'adresse de ces dépêches affecte la forme suivante:—

Paris de Saint Petersburg.

Directeur Général à Directeur General.

3. Quand il s'agit de communications échangées entre bureaux, au sujet des incidents de la transmission, on transmet simplement le texte de la dépêche, sans adresse ni signature.

4. L'adresse des dépêches privées doit toujours être telle que la remise au destinataire puisse avoir lieu sans recherches ni demandes de renseignements.

5. Elle doit comprendre, pour les grandes villes, la mention de la rue et du numéro, ou à défaut de ces indications, celle de la profession du destinataire ou autres analogues.

6. Pour les petites villes même, le nom du destinataire doit être autant que possible, accompagné d'une indication complémentaire capable de guider le bureau d'arrivée, en cas d'altération du nom propre.

7. La mention du pays dans lequel est située la résidence du destinataire est obligatoire sauf les cas où cette résidence est une capitale ou une ville importante. Elle est comprise dans le nombre des mots soumis à la taxe.

8. Les dépêches dont l'adresse ne contient pas ces renseignements doivent néanmoins être transmises.

SERVICE REGULATIONS.

Accents upon the letter E, at the end of words (with or without s) are made by hand with a pen or pencil when they are essential to the sense (Ex. Achète, acheté). In the latter case the signaller repeats the word after the signature, showing the accented E in it between two blanks, in order to impress it upon the attention of the receiving station. For ä, ö, and ü,—æ, œ, and ue are signalled.

2. In service messages the signature is not transmitted; the address of these messages is written in the following form:—

Paris from St. Petersburg.

Director General to Director General.

3. In communications interchanged between two stations relative to contingencies of transmission, the message is sent without address or signature.

4. The address of private messages should always be such that delivery can be effected without difficulty or the necessity of making inquiries.

5. For large towns it should comprise the name of the street, and the number; or in default of these particulars, the name of the profession of the receiver, or similar information.

6. For small towns even, the name of the receiver ought, if possible, to be accompanied by information sufficient to guide the delivering office, in case of any alteration of the proper name.

7. The name of the country in which the residence of the receiver is situated is indispensable, unless it is in a capital or important town. It is included in the number of words charged for.

8. Messages, the addresses of which do not contain these particulars should nevertheless be transmitted.

REGLEMENT DE SERVICE.

9. Dans tous les cas l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

10. L'adresse des dépêches à transporter au delà des lignes télégraphiques est formulée ainsi qu'il suit:—M. Müller, Steglitz exprès (ou poste) Berlin, le nom du bureau télégraphique d'arrivée étant exprimé le dernier.

11. L'adresse des dépêches à destination des navires en mer doit comprendre, outre les indications ordinaires, le nom ou le numéro officiel du bâtiment destinataire et sa nationalité.

VIII.

ART. 12.

1. Les dépêches d'Etat ou de service ne sont pas comptées dans l'ordre alternatif des dépêches privées transmises par l'appareil Morse.

2. La transmission des dépêches échangées par l'appareil Hughes s'effectue par séries alternatives. La série est limitée à cinq dépêches, de quelque nature qu'elles soient, d'Etat de service ou privées. Ces cinq dépêches sont considérées comme formant une seule transmission, qui ne doit être interrompue que dans le cas d'urgence exceptionnelle. Toute dépêche de cent mots ou au-dessus est considérée comme formant une seule série. Ce mode de transmission peut être appliqué à l'appareil Morse sur les lignes importantes, dont le travail est continu.

3. Le bureau qui a transmis une série est en droit de continuer, lorsqu'il survient une dépêche d'Etat ou de service à laquelle la priorité de transmission est accordée, à moins que le bureau qui vient de recevoir n'ait déjà commencé de transmettre à son tour.

4. Toute correspondance entre deux bureaux commence par le signal d'appel

SERVICE REGULATIONS.

9. In all cases the sender supports the consequence of insufficiency of address.

10. The address of messages to be conveyed beyond the telegraph lines is written in the following form:—M. Müller, Steglitz express (or post) Berlin, the name of the terminal telegraph station being written last.

11. The address of messages for ships at sea should contain, in addition to the ordinary direction, the name or official number of the vessel indicated and its nationality.

VIII.

ART. 12.

1. Neither Government messages nor Service messages enter in alternate order with private messages transmitted by the Morse instrument.

2. The transmission of messages by the Hughes instrument is effected in alternate series. The series is limited to five messages, of whatever description they may be: Government, Service, or private. These five messages are considered as forming a single transmission, which should not be interrupted, except in case of great emergency. Every message of 100 words or upwards is considered as forming an entire series. This mode of transmission may be applied in signalling by the Morse Instrument on important Lines where the work is continuous.

3. The station which has transmitted a series has a right to continue if [on finishing the series] it comes upon a Government or Service message which possesses the right of priority, unless the station which has just received has already commenced to transmit in its turn.

4. All correspondence between two stations commences by the call signal.

REGLEMENT DE SERVICE.

5. Le bureau appelé doit répondre immédiatement en donnant son indicatif, et, s'il est empêché de recevoir, le signal d'attente, suivi d'un chiffre indiquant la durée probable de l'attente. Si la durée probable excède dix minutes l'attente doit être motivée.

6. Lorsque le bureau qui vient d'appeler a reçu, sans autre signal, l'indicatif du bureau qui répond, il transmet dans l'ordre suivant les indications de service constituant le préambule de la dépêche:—

a.—Nature de la dépêche au moyen d'une des lettres S, A, quand c'est une dépêche d'Etat ou de Service.

b.—Bureau de destination (1).

c.—Bureau d'origine, précédé de la particule *de* (exemple: Paris de Bruxelles (2)).

d.—Numéro de la dépêche.

e.—Nombre de mots; (dans les dépêches chiffrées, on indique: 1°, le nombre total de mots qui sert de base à la taxe; 2°, le nombre des mots écrits en langue ordinaire; 3°, s'il y a lieu, le nombre des groupes de chiffres ou lettres).

f.—Dépôt de la dépêche (par trois nombres, date, heure et minute, avec l'indication *m* ou *s* [matin ou soir]).

Dans la transmission des dépêches par l'appareil Hughes, la date est donnée sous la forme d'une fraction, dont le numérateur indique le jour et le dénominateur le mois.

g.—Voie à suivre (quand l'expéditeur l'a indiquée par écrit dans sa dépêche).

(1) Lorsque la dépêche est à destination d'une localité non pourvue d'un bureau télégraphique, le préambule indique, non la résidence du destinataire, mais le bureau télégraphique par les soins duquel la dépêche doit être remise à destination ou envoyée à la poste.

(2) Indiquer le pays ou la situation géographique du bureau d'origine quand il y a un autre bureau du même nom.

SERVICE REGULATIONS.

5. The station called must reply immediately, giving its Code [name]; and if it is prevented from receiving, adding the signal wait, followed by a figure indicating the probable duration of the wait. If the probable duration exceeds ten minutes a reason should be given.

6. When the station which has just called receives, without further signal, the Code of the station which replies, it transmits in the following order the official instructions constituting the preamble of the message:—

a.—Description of message by means of one of the letters S, A, when it is a Government or Service message.

b.—Name of office of destination. (1).

c.—Name of the original sending station, preceded by the word from. (Example: Paris from Brussels) (2).

d.—Number of the message.

e.—Number of words.

(In cypher messages this is done as follows:—

1st, the total number of words chargeable.

2nd, the number of words in ordinary language.

3rd, if requisite, the number of groups of figures or of letters.)

f.—Time of deposit of message. (By three numbers, date hour, and minute, with $\frac{A.M.}{m}$ or $\frac{P.M.}{s}$ added.)

In transmitting messages by the Hughes' instrument, the date is signalled in the form of a fraction, the numerator indicating the day, and the denominator the month.

g.—Route to be followed (when the sender has specified it in writing, in his message).

(1) When the message is for a place where there is no telegraph station, the preamble does not specify such place, but it specifies the terminal station by the agency of which the message has to be despatched to its destination, or sent by post.

(2) The country or geographical situation of the original sending station should be added when there is another station of the same name.

REGLEMENT DE SERVICE.

h.—Autres indications éventuelles, collationnement, accusé de réception, réponse payée, exprès payé, exprès, poste, bureau restant, poste restante, dépêche sémaphorique, nombre des adresses, à faire suivre, etc.

7. Aucun bureau appelé ne peut refuser de recevoir les dépêches qu'on lui annonce, quelle qu'en soit la destination.

8. On ne doit, ni refuser, ni retarder une dépêche si les indications de service ne sont pas régulières. Il faut la recevoir et puis en demander, au besoin, la régularisation au bureau d'origine par une dépêche de service, conformément à l'art X. ci-après.

9. A la suite du préambule spécifié ci-dessus, on télégraphie successivement l'adresse, le texte, et la signature de la dépêche.

10°. Dans les dépêches transmises par l'appareil Morse, le signe de séparation (— . . . —) est placé entre le préambule et l'adresse, entre l'adresse et le texte, entre le texte et la signature. On termine par le signal de "fin de la transmission."

11°. Dans les dépêches transmises par l'appareil Hughes on emploie un double trait (=) pour séparer le préambule de l'adresse, l'adresse du texte, le texte de la signature, et on termine chaque dépêche par la croix (+).

12. Si l'employé qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il doit s'interrompre par le signal d'erreur, répéter le dernier mot bien transmis, et continuer, à partir de là, la transmission rectifiée.

13. De même, l'employé qui reçoit, s'il rencontre un mot qu'il ne parvient pas à saisir, doit interrompre son correspondant par le même signal, et répéter le dernier mot compris, en le faisant suivre d'un point d'interrogation. Le correspondant

SERVICE REGULATIONS.

h.—Any further instructions (collation, acknowledgment of receipt, reply paid, express paid, express, post, telegraph office waiting, poste restante, semaphoric message, number of addresses, to follow, &c.)

7. No station called has the power to refuse to receive any messages offered, no matter what their destination may be.

8. Nor must any message be refused or delayed on account of the official instructions not being regular. It must be received, and then if necessary a service must be forwarded to the original sending station requesting the rectification, in conformity with Art. X. hereafter.

9. After the preamble above specified, the address, the body of the message, and the signature are successively telegraphed.

10. In messages transmitted by the Morse instrument, the sign for separation (— . . . —) is placed between the preamble and the address, between the address and the body, and between the body and the signature—the whole terminating by the signal of "end of transmission."

11. In messages transmitted by the Hughes instrument, a double hyphen is employed (=) to separate the preamble from the address, the address from the body, and the body from the signature—and each message is terminated by a cross (+).

12. If the sending clerk perceives that he has made an error he must stop, give the signal for error, repeat the last word sent correctly, and continue from there the corrected transmission.

13. In the same manner, if the receiving clerk receives a word he cannot understand, he should interrupt the sending clerk by the same signal and repeat the last word understood, followed by a note of interrogation. The sending

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

reprend alors la transmission à partir de ce mot, en s'efforçant de rendre ses signaux aussi clairs que possible.

Clerk then continues the transmission from that word, doing his utmost to render his signals as plain as possible.

14. Hormis les cas déterminés de concert par les diverses administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant le texte d'une dépêche, ou de modifier ce texte de quelque manière que ce soit. Toute dépêche doit être transmise telle que l'expéditeur l'a écrite et d'après sa minute, sauf le cas prévu au 3^{me} paragraphe de l'Art. 37 de la convention.

14. With the exception of the cases determined upon by the different administrations in concert, it is forbidden to employ any abbreviation whatsoever in transmitting the contents of a message, or to modify the contents in any way whatsoever. Every message must be transmitted as the sender has written it, following his copy, except in the case provided for in the 3rd paragraph of Art. 37 of the convention.

15. Aussitôt après la transmission, l'employé qui a reçue, compare, pour chaque dépêche, le nombre des mots transmis au nombre annoncé, et, s'il y a une différence, la signale à son correspondant. Si ce dernier s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre des mots, il répond *admis*; sinon il répète la première lettre de chaque mot jusqu'au passage omis, qu'il rétablit.

15. Immediately after transmission, the clerk who has received, compares, in the case of each message, the number of words it contains with the number announced, and if there is any difference informs the sending clerk of it. If the latter finds he simply made an error in the number announced, he replies right. If not, he repeats the first letter of each word until he comes to the passage omitted, which is then inserted.

16. Toute dépêche donne lieu à un collationnement partiel non taxé, sauf les dépêches collationnées, qui sont répétées intégralement.

16. Every message is partially collated without extra charge. But collated messages are repeated integrally.

17. Le collationnement se fait à la fin de la transmission de la dépêche.

17. The collation takes place at the end of the transmission of the message.

18. A l'appareil Morse le collationnement est donné par l'employé qui a reçu, et immédiatement après la vérification du compte des mots; le collationnement partiel comprend les noms propres, les nombres (à l'exception du millésime) et les mots douteux ou peu connus.

18. On the Morse instrument the collation is given by the clerk who has received, immediately after the verification of the number of words; the partial collation includes the proper names, numbers (except the date), doubtful words, or words little known.

L'employé qui a reçu peut d'ailleurs étendre ce collationnement et répéter la dépêche intégralement, s'il le juge indispensable pour mettre sa responsabilité à couvert. De même, l'employé qui a transmis peut exiger la répétition intégrale de la dépêche.

Besides which, the Clerk who has received is at liberty to extend the collation and repeat the entire message if he judges it indispensable to protect his responsibility. The Clerk who has transmitted can similarly demand the entire repetition of the message.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

19. Dans la répétition des nombres suivis de fractions, ou des fractions dont le numérateur est formé de deux chiffres ou plus, on doit répéter, en toutes lettres, le numérateur de la fraction, afin d'éviter toute confusion. Ainsi pour 1 1/16 il faut répéter en Français l un 16, afin qu'on ne lise pas 11/16; pour 13/4, il faut répéter treize 4, afin qu'on ne lise pas 1 $\frac{3}{4}$.

20. La répétition ne peut être retardée ni interrompue sous aucun prétexte. Lorsqu'elle est achevée et la dépêche vérifiée, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis le signal de réception terminée, lequel est immédiatement répété par le correspondant.

21. A l'appareil Hughes, le collationnement est donné après chaque dépêche par l'employé qui a transmis. Le collationnement partiel ne comprend que les nombres et les lettres isolées.

22. Après la transmission de la série, le bureau d'arrivée accuse réception du nombre des dépêches reçues, en distinguant les dépêches d'Etat ou de service des dépêches privées. Cet accusé de réception prend la forme suivante: N. 316, 520 S, 741, 72 A, 1659 R R R.

23. L'échange des rectifications s'effectue après la transmission de chaque série suivante la formule: En N. . . . lire, etc.

24. Les rectifications relatives à des dépêches d'une série précédemment transmise, sont faites par avis de service adressés aux bureaux de destination. Ces avis rappellent le nom et l'adresse des destinataires.

25. Les demandes de renseignements qui se produisent dans les mêmes conditions, font également l'objet d'un avis de service.

19. In the repetition of numbers, followed by fractions, or of fractions whose numerators consist of two or more figures, the numerator must, in order to avoid confusion, be sent back at length in the form of a word. Thus 1 1/16 must be repeated l one 16 to distinguish it from 11/16, and 13/4 must be repeated thirteen 4 to distinguish it from 1 $\frac{3}{4}$.

20. Under no pretext can the repetition be delayed or interrupted. When it is terminated and the message is found to be correct, the office which has received it, gives to the sending office the signal of receipt finished, which signal the sending office immediately repeats.

21. On the Hughes instrument the collation is given by the sending clerk after every message. The partial collation only comprises numbers and isolated letters.

22. After the transmission of a series the receiving station acknowledges the number of messages received, distinguishing the Government and service messages from the private ones. The acknowledgment is given in the following form:—No. 316, 520 S, 741, 72 A, 1659 R R R.

23. The exchange of rectifications is effected after the transmission of each series, following the formula: In No. read, &c.

24. Rectifications relative to messages of a series previously transmitted are effected by services addressed to the delivering stations. These services state the names and addresses of the receivers.

25. Requests for information relating to a previous series are also made by service messages.

*

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

26. Dans les deux systèmes d'appareil, la transmission de la dépêche ou de la série terminée, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour, s'il a une dépêche; sinon, l'autre continue. Si de part et d'autre il n'y a rien à transmettre, les deux bureaux se donnent réciproquement le signal zero.

27. S'il arrive que, par suite d'interruption ou par une autre cause quelconque, on ne puisse recevoir la répétition, cette circonstance n'empêche pas la remise de la dépêche au destinataire, sauf à lui communiquer ultérieurement la rectification, le cas échéant.

28. Les dépêches provenant d'un navire en mer sont transmises à destination en signaux du code commercial, lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

29. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite, les dépêches sont traduites en langage ordinaire par le préposé du poste sémaphorique et transmises à destination.

IX.

ART. 13. 1. Entre deux bureaux d'Etats différents communiquant par un fil direct, la clôture est donnée par celui qui appartient à l'Etat dont la capitale a la position la plus occidentale.

2. Cette règle s'applique à la clôture des procès verbaux et à la division des séances dans les bureaux à service permanent.

X.

ART. 14. 1. Les différentes voies, que peuvent suivre les dépêches, sont indiquées par des formules concises, arrêtées de commun accord par les offices intéressés.

2. L'expéditeur qui veut prescrire la voie à suivre doit écrire lui-même, en marge de sa minute, la formule correspondante. Cette formule est transmise dans le préambule.

26. By either instrument, when the transmission of a message, or of a series is finished, the station which has received transmits in its turn if it has a message; if not, the other continues. If there is nothing further to transmit on either side, the two offices give each other reciprocally the signal Zero.

27. Should it happen, in consequence of an interruption, or from any other cause whatsoever, that the repetition cannot be received, this circumstance does not prevent the delivery of the message to the addressee, subject to subsequent rectification when necessary.

28. Messages from a ship at sea are transmitted to their destination in signals of the commercial code, when the ship requests it.

29. When the ship does not request it, the messages are translated into ordinary language by the chief of the semaphoric station and transmitted to destination.

IX.

ART. 13. 1. Between two offices of different States, communicating by a direct wire, the signal for closing is given by the office which belongs to the State, whose Capital is situated the most to the west.

2. This rule applies to the closing of the diaries, and to the division of the watches in offices performing permanent duty.

X.

ART. 14. 1. The different routes by which messages may be transmitted are indicated by concise directions agreed upon in concert by the Administrations interested.

2. The sender who wishes to prescribe the route to be followed must himself write the corresponding direction in the margin of his message. This direction is transmitted in the preamble.

REGLEMENT DE SERVICE.

3. Les avis de service relatifs à une dépêche précédemment transmise sont dirigés, autant que possible, sur les bureaux par où la dépêche primitive a transité. Ces avis doivent reproduire toutes les indications propres à faciliter les recherches des dépêches primitives, telles que la date de l'expédition, l'adresse et la signature de ces dépêches.

4. Lorsque les bureaux de passage ont tous les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils prennent les mesures propres à en éviter une réexpédition inutile.

XI.

ART. 15.

1. Les dépêches qui, en cas d'interruption, sont adressées par la poste à un bureau télégraphique, sont accompagnées d'un bordereau.

2. Le bureau qui a reçu les dépêches en accuse réception sur le bordereau, et le renvoie immédiatement au bureau expéditeur. Il renouvelle cet avis au moment du rétablissement des communications télégraphiques par une dépêche de service dans la forme suivante: Reçu soixante-trois dépêches, conformément au bordereau du 30 Mars.

3. Quand une dépêche est envoyée directement au destinataire dans le cas prévu à l'Article 15, de la Convention, elle est accompagnée d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

4. Le bureau qui réexpédie par télégraphe des dépêches déjà transmises par la poste en informe le bureau sur lequel les dépêches ont été dirigées par un avis de service rédigé dans la forme suivante:—

"Berlin de Goerlitz Nos. . . . dépêches du bordereau No. . . ." (ou bien) "Dépêches Nos. . . . du bordereau No. . . . réexpédiées par ampliation."

SERVICE REGULATIONS.

3. A service relating to a message previously transmitted is sent, if possible, by the same route as that followed by the original message. The service should contain all the information necessary to facilitate the search for the original message, such as the date of the latter, its address, and signature.

4. If any station on this route has all the necessary information to reply to such service or to act upon it, it does so in order to avoid needless transmission.

XI.

ART. 15

1. Messages which, in case of interruption, are sent by post to a Telegraph Station, are accompanied by an abstract.

2. The station which receives the messages, acknowledges their receipt upon the abstract, and immediately returns it to the sending station. It repeats this acknowledgment as soon as communication by telegraph is re-established by a service in the following form: Received sixty-three messages, as advised in the abstract of 30th March.

3. When, in the case provided for in Art. 15 of the Convention, a message is sent direct to the receiver, it is accompanied by a notice of the interruption of the Lines.

4. The station which transmits by telegraph, messages already forwarded by post, informs the station to which they are directed of it, by a service expressed in the following form:—

"Berlin from Goerlitz, messages, Nos. . . . of abstract No. . . ." (or) "Messages Nos. . . . of abstract No. . . . re-transmitted in duplicate."

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

5. Lorsque par suite d'une affluence exceptionnelle, ou de l'interruption d'une partie des lignes, les dépêches en souffrance sont expédiées par poste sur une partie du parcours, le bureau qui fait cette expédition avertit le bureau auquel il l'adresse, par une dépêche de service indiquant le nombre de télégrammes expédiés et l'heure du courrier.

6. A l'arrivée du courrier, le bureau correspondant transmet, par la même voie, l'accusé de réception du nombre de télégrammes reçus, ou annonce que le pli n'est pas parvenu. Dans ce dernier cas le bureau expéditeur peut, d'après les circonstances, répéter l'envoi par poste, ou transmettre les dépêches par voie télégraphique, si les correspondances ultérieures ne doivent pas en souffrir.

5. When, in consequence of an exceptional pressure of traffic, or of an interruption on a section of the lines, delayed messages are forwarded over a portion of their distance by post, the station which forwards them advises the station to which it directs them of it, by a service indicating the number of messages sent, and the hour of their departure.

6. On the arrival of the post, the receiving station transmits by the same route, an acknowledgment of the number of messages received, or announces that the packet has not arrived. In the latter case the sending station can, according to circumstances, send afresh by post, or transmit the messages by telegraph, provided later messages are not made to suffer.

XII.

XII.

ART. 16.

ART. 16. Dans le cas où le bâtiment auquel est destinée une dépêche sémaphorique n'est pas arrivé dans le terme de vingt-huit jours, le sémaphore en donne avis à l'expéditeur le 29^e jour au matin. L'expéditeur a la faculté, en acquittant le prix d'une dépêche terrestre spéciale, de demander que le sémaphore continue à présenter sa dépêche pendant une nouvelle période de trente jours et ainsi de suite; à défaut de cette demande la dépêche sera mise au rebut le trentième jour.

In case the ship to which a semaphoric message is addressed does not arrive within the term of twenty-eight days, the semaphore station forwards a service to the sender on the morning of the 29th day. The sender has the power, on paying for a special aerial telegram, to request the retention of his message for another thirty days, and so on. If this request is not made, the message is treated as a dead letter on the 30th day.

XIII.

XIII.

ART. 17.

ART. 17. 1. Lorsqu'un expéditeur retire ou arrête sa dépêche avant que la transmission en ait été commencée, la taxe lui est remboursée, sous deduction d'un droit fixe d'un demi-franc au profit de l'office d'origine.

1. When the sender withdraws or stops his message before transmission has been commenced, the charges are returned to him, after deducting a fixed sum of 5d., the fee of the original sending station.

2. Si la transmission est commencée, la taxe encaissée reste acquise aux offices intéressés à raison du parcours effectué. Le surplus est remboursé à l'expéditeur.

2. If transmission has been commenced, the charges received remain to the credit of the States concerned, so far as the signalling has been effected; the remainder is returned.

3. Si la dépêche a été transmise, l'expéditeur ne peut en demander l'annu-

3. If the message is already transmitted, the sender's only means of re-

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

lation, que par une dépêche adressée au chef du bureau d'arrivée, et dont il acquitte la taxe; il paye également la réponse, s'il désire être renseigné par voie télégraphique sur la suite donnée à sa demande.

4. Le bureau de départ donne aux dépêches de cette nature la forme indiquée ci-après (Art. XXV.).

XIV.

ART. 18.

1. Une dépêche portée à domicile peut être remise, soit au destinataire, soit aux membres adultes de sa famille, à ses employés, locataires ou hôtes, soit au concierge de l'hôtel ou de la maison, à moins que le destinataire n'ait désigné par écrit un délégué spécial, ou que l'expéditeur n'ait demandé que la remise n'eût lieu qu'entre les mains du destinataire seul.

2. Cette dernière demande doit être mentionnée dans l'adresse de la dépêche et reproduite sur l'enveloppe par le bureau d'arrivée, qui donne au porteur les instructions nécessaires pour s'y conformer.

3. Lorsqu'une dépêche ne peut pas être remise au destinataire, le bureau d'arrivée envoie au bureau d'origine un avis de service dans la forme suivante:

N de (date), adressé à (adresse textuellement conforme à celle qui a été reçue), destinataire inconnu, ou pas encore arrivé, ou déjà parti, etc.

4. Le bureau de départ vérifie l'exactitude de l'adresse. Si elle a été mal transmise, il la rectifie sur le champ.

5. Sinon, il communique l'avis à l'expéditeur, qui ne peut compléter, rectifier ou confirmer l'adresse que par une dépêche payée.

questing it to be cancelled is by a telegram addressed to the Chief of the terminal Station, for which he must pay. He pays also for the reply, if he desires to be informed by telegraph in what manner his request has been acted upon.

4. Messages of the above nature are sent by the original sending Station in the form hereafter described (Art. XXV.).

XIV.

ART. 18.

1. A message taken to the place of residence may be delivered either to the receiver, the adult members of his family, to his employés, lodgers, or landlord; or to the porter of the hotel or house, unless the receiver has designated in writing a special person, or the sender has given instructions that the message be delivered into the hands of the receiver only.

2. The latter instructions must be inserted in the address, and be reproduced upon the envelope by the delivery station, which gives its messenger the necessary orders to carry them out.

3. When a message cannot be delivered to the receiver, the terminal station forwards to the sending station a service in the following form:—

No from (date) addressed to (exact copy of address received) receiver unknown, or not yet arrived, has gone away, &c.

4. The sending station verifies the correctness of the address, and if it has been erroneously transmitted, rectifies it immediately.

5. If it has not been erroneously transmitted, the service is communicated to the sender, who can only complete, rectify, or confirm the address, by a paid message.

REGLEMENT DE SERVICE.

6. Si, par suite d'adresse inexacte ou insuffisante, d'absence ou de refus du destinataire, des frais d'express n'ont pas été acquittés à l'arrivée, le montant de ces frais est indiqué dans l'avis susmentionné, afin que l'expéditeur puisse être requis de les rembourser.

7. Si la porte n'est pas ouverte à l'adresse indiquée, ou si le porteur ne trouve personne qui consente à recevoir la dépêche pour le destinataire, avis est laissé au domicile indiqué, et la dépêche est rapportée au bureau, pour être délivrée au destinataire sur sa réclamation.

8. Lorsque la dépêche est adressée bureau restant, elle n'est délivrée qu'au destinataire ou à son délégué.

9. Dans les cas prévus par les §§ 7 et 8 du présent article, toute dépêche qui n'a pas été réclamée au bout de six semaines, est anéantie.

XV.

ART. 19. 1. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste :

a. A défaut d'indication, dans la dépêche, du moyen de transport à employer ;

b. Lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'Etat d'arrivée, conformément à l'article 19 de la convention ;

c. lorsqu'il s'agit d'un transport à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

2. Dans tous les cas, l'emploi de la poste est obligatoire pour le bureau d'arrivée, lorsqu'il n'use pas d'un moyen plus rapide.

3. Lorsqu'une dépêche à réexpédier par lettre chargée ne peut être soumise

SERVICE REGULATIONS.

6. If in consequence of inexactitude or insufficiency of address, of absence, or refusal on the part of the receiver, any express charges have not been recovered, the amount of them is specified in the above-mentioned service, in order that the sender may be requested to defray them.

7. If the door is not opened at the address given, or if the messenger finds no one who will consent to take in the message for the receiver, notice is left at the place of residence indicated, and the message is brought back to the office to be delivered to the receiver upon his demand.

8. When the message is addressed bureau restant,
office waiting, it is only delivered to the receiver, or to a person duly appointed by him.

9. In the cases provided for in clauses 7 and 8 of the present article, every message which has not been claimed by the end of six weeks is destroyed.

XV.

ART. 19. 1. The terminal Station has a right to employ the post :

a. In the absence of directions, in the message, as to the means of transport to be employed.

b. When the means indicated differ from the mode adopted and notified by the terminal State in conformity with Article 19 of the Convention.

c. When there is a claim to be made for portorage against a receiver who has previously refused to pay such charges.

2. In every case the employment of the post is obligatory upon the terminal Station, when no more rapid means is available.

3. When a message, to be forwarded as a registered letter, cannot immediately

REGLEMENT DE SERVICE.

immédiatement à la formalité du chargement, tout en pouvant profiter d'un départ postal, elle est mise d'abord à la poste par lettre ordinaire; une ampliation est adressée par lettre chargée aussitôt qu'il est possible.

4. Les dépêches adressées aux passagers d'un navire, qui fait escale dans un port, leur sont remises, autant que possible, avant le débarquement.

XVI.

ART. 20. La transmission des dépêches d'Etat se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur elles.

XVII.

ART. 23. Les Administrations télégraphiques ne sont tenues de donner communication ou copie des pièces désignées à l'article 23 de la Convention, que si les expéditeurs ou les destinataires fournissent la date exacte des dépêches auxquelles se rapportent leurs demandes.

XVIII.

ART. 24. 1. Dans le cas de dépêche demandant une réponse payée, l'expéditeur doit inscrire, entre l'adresse et le texte l'indication: réponse payée.

2. La taxe est perçue pour une réponse simple par la même voie.

3. L'expéditeur peut d'ailleurs compléter la mention en mettant: réponse payée (...frs...cs.), et acquitter la somme correspondante, dans les limites autorisées par l'article 24 de la Convention.

4. L'indication de la somme déposée est toujours obligatoire, quel que soit le nombre de mots de la réponse, lorsque celle-ci doit être transmise à un autre bureau que celui d'où la dépêche primitive est partie. La mention à insérer

SERVICE REGULATIONS.

be registered, it is, in order to take advantage of a postal departure, first posted as an ordinary letter; and a duplicate is addressed as a registered letter as soon as possible.

4. Messages addressed to passengers of a vessel arriving in a port are delivered, if possible, before their disembarkation.

XVI.

ART. 20. The transmission of Government messages takes place by right. Telegraph offices have no control to exercise over them.

XVII.

ART. 23. Telegraph administrations are under no obligation to communicate the contents or give copies of the messages, specified in Article 23 of the Convention, unless the senders or the receivers furnish the exact date of the messages to which their requests refer.

XVIII.

ART. 24. 1. When a prepaid reply is requested the sender must write between the address and the body of the message the notice "Reply paid."

2. Charge is made for a single message (one rate) by the same route.

3. The sender can however add to the notice. "Reply paid," (...fr...c) on depositing the corresponding amount, within the limits authorised by Article 24 of the Convention.

4. The amount deposited for the reply, no matter what the number of words may be, must always be stated, if the reply has to be transmitted to a different office from the one which forwarded the original message. The notice to be in-

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

après l'adresse est formulée comme il suit :

serted after the address is as follows :

Réponse payée à (localité indiquée) . . .
F . . . C . . .

Reply paid to (name of place) . . .
francs . . . centimes . . .

5. L'expéditeur fixe la somme à son gré, dans les limites autorisées par l'article 24 de la Convention. S'il désire être renseigné sur la taxe réelle, depuis le bureau de destination de sa dépêche jusqu'au bureau indiqué, pour y faire arriver la réponse, le bureau d'origine lui fait connaître cette taxe, soit exactement, s'il la connaît, soit approximativement, en réservant le règlement ultérieur de la somme déposée.

5. The sender decides upon the amount to be deposited, within the limits authorized by Article 24 of the Convention. If he wishes to be informed what the exact rate is from the station to which his message is addressed to the place he designates in order to have his reply forwarded there, the sending station acquaints him with the exact rate if it can, if not it acquaints him with the approximate rate, and settles with him subsequently with respect to the amount deposited.

6. Lorsque la dépêche ne peut être remise, dès l'arrivée, dans les circonstances prévues par l'art. XIV, § 3, l'avis de service est transmis dans la forme prescrite par ce paragraphe.

6. When the message cannot be delivered as soon as it arrives from circumstances provided for by Regulation XIV., para. 3, a service is transmitted in the form prescribed by that paragraph.

7. En cas de refus du destinataire, la réponse d'office est émise sur le champ, dans la forme suivante :

7. In case of refusal on the part of the receiver, the service is forwarded immediately in the following form :

Réponse à N de
Le destinataire a refusé.

Reply to No. from
Receiver refuses.

8. Si la dépêche avec réponse payée n'a pu être remise au bout de six semaines, la réponse d'office est émise dans la même forme sauf les mots suivants :

8. If a message requesting a prepaid reply cannot be delivered by the end of six weeks, the service is forwarded in the same form, substituting the following words :

Le destinataire n'a pas retiré la dépêche.

The receiver has not claimed message.

XIX.

XIX.

ART. 26. 1. L'accusé de réception est donné dans la forme suivante :

ART. 26. 1. The acknowledgement of receipt is given in the following form :

Paris de Berne.—No. Date
Dépêche N. . . . adressée à . . . remise
le à . . . h . . . m . . . ou s . . .
(ou motif de non remise).

Paris from Berne.—No.
Date
Message No. . . . addressed to
delivered the at A.M. or
P.M. (or reason of non-delivery).

REGLEMENT DE SERVICE.

2. Les accusés de réception reçoivent un numéro d'ordre au bureau qui les envoie et sont d'ailleurs traités, pour leur transmission, comme de nouvelles dépêches; ils jouissent de la priorité accordée aux avis de service sur les dépêches privées.

3. Si l'accusé de réception doit être transmis à une destination autre que le bureau d'origine de la dépêche, le nom de cette destination figure, après les mots accusé de réception, dans le texte et dans le préambule. Le bureau d'origine perçoit la taxe de 20 mots pour le parcours indiqué. Si cette taxe ne lui est pas connue, il s'informe et règle ultérieurement la perception, en faisant déposer des arrhes, s'il y a lieu.

Dans le cas prévu par l'article XIV., §§ 3 et 5, l'accusé de réception tient lieu de l'avis de service.

Dans le cas prévu par le § 4 du même article, le premier avis est considéré comme service et l'accusé de réception est transmis après remise de la dépêche au destinataire.

XX.

ART. 28.

1. Le texte primitif de la dépêche à faire suivre doit être intégralement transmis aux bureaux de destination successifs, et reproduit sur la copie adressée au destinataire; mais, dans le préambule, chaque bureau ne reproduit, après les mots faire suivre, que les adresses auxquelles le télégramme peut encore être expédié.

2. Les demandes de réexpédition prévues au paragraphe 4 de l'Article 28 de la Convention peuvent être faites par la poste.

3. Chaque Administration se réserve

SERVICE REGULATIONS.

2. The acknowledgments of receipt take an official No. from the station which sends them, and are in other respects treated in their transmission as new messages. They take the precedence of services over private messages.

3. If the acknowledgment of receipt has to be sent to a different station from that which despatched the original message, the name of its destination is inserted after the words acknowledgment of receipt, both in the body of the message and in the preamble. The sending station charges the rate for 20 words for the transit indicated. If the rate is not known to the sending station the latter ascertains it and subsequently adjusts the charge, causing if necessary a sufficient amount to be deposited in the meantime on account of it.

In the case provided for by Regulation XIV., paras. 3 and 5, the acknowledgment of receipt takes the place of the service.

In the case provided for by para. 4 of the same Regulation, the first notice is considered as service, and the acknowledgment of receipt is transmitted after the message is delivered to the receiver.

XX.

ART. 28.

1. The original contents [body] of the message to follow must be transmitted in full to the successive delivery stations, and reproduced in the copy addressed to the receiver; but, in the preamble, each station reproduces after the words *to follow*, only the addresses to which the message has still to be sent.

2. The demands for retransmission provided for in Clause 4, Art. 28 of the Convention, may be made by post.

3. Each administration reserves to

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

la faculté de faire suivre, quand il y aura lieu, d'après les indications données au domicile du destinataire, les dépêches pour lesquelles aucune indication spéciale n'aurait d'ailleurs été fournie.

itself the power of retransmitting, when necessary, in accordance with the information given at the residence of the receiver, messages respecting which no special instructions have been otherwise furnished.

4. La taxe internationale des dépêches à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots.

4. The international charge for messages to follow is simply the charge calculated to the first terminal station; all the addresses entering in the number of words charged for.

5. A partir du premier bureau indiqué dans l'adresse, les taxes à percevoir sur le destinataire, pour les parcours ultérieurs, doivent, à chaque réexpédition, être indiquées d'office dans le préambule.

5. The charges to be recovered from the receiver for additional transmissions, calculated from the first terminal station indicated in the address, should, in the case of each retransmission, be notified officially in the preamble.

XXI.

XXI.

ART. 29. 1. En transmettant une dépêche adressée à deux ou plusieurs destinataires, il faut, dans le préambule, indiquer le nombre des adresses.

ART. 29. 1. In transmitting a message addressed to two or more persons, the number of addresses must be indicated in the preamble.

2. L'indication prévue au Paragraphe 5 de l'Article 29 de la Convention doit entrer dans le corps de l'adresse, et par conséquent dans le nombre des mots taxés.

2. The request mentioned in Clause 5, Art. 29 of the Convention, must be entered in the address, and consequently be included in the number of words charged for.

3. Elle est reproduite dans les indications éventuelles.

3. The request is also inserted in the official instructions.

XXII.

XXII.

ART. 35. 1. L'expéditeur doit écrire sur la minute, immédiatement après l'adresse, les indications éventuelles relatives à la remise à domicile, à l'accusé de réception, aux dépêches collationnées, ou à faire suivre, etc.

ART. 35. 1. The sender must write immediately after the address of his message any instructions he wishes to give relative to its delivery, or to the acknowledgment of its receipt, to its having to be collated, or to follow, etc.

2. Si ces indications sont conçues dans une langue inconnue du bureau d'origine, l'expéditeur est tenu d'en joindre la traduction dans une langue connue de ce bureau.

2. If these instructions are expressed in a language which is not known to the original sending station, the sender is bound to subjoin a translation of them in a language which is known to that station.

3. La traduction n'est pas comprise dans les mots taxés.

3. The translation is not included in the number of words charged for.

REGLEMENT DE SERVICE.

4. Quand les mots exprès payé sont transmis sans autres indications, il est entendu que l'accusé de réception a été aussi payé et que le bureau d'arrivée doit agir en conséquence.

5. Les mots, nombres ou signes ajoutés par le bureau dans l'intérêt du service ne sont pas taxés.

XXIII.

ART. 36. Les exemples suivants déterminent l'interprétation des règles à suivre pour compter les mots des dépêches télégraphiques en langage clair:—

Irresponsabilité (7 syllabes) . . .	1	mot
Inconstitutionnalité (9 syllabes) . . .	2	mots
A-t-il	3	"
Aujourd'hui (écrit sans apostrophe) . . .	1	"
C'est-à-dire	4	"
J'ai	2	"
Aix-la-Chapelle	3	"
Aixlachapelle	1	"
Aachen	1	"
Newyork	1	"
New-York	2	"
New South Wales	3	"
Newsouthwales	1	"
Van de Brande	3	"
Vandebrande	1	"
Du Bois	2	"
Dubois	1	"
De Lygne	2	"
Delygne	1	"
44½ (5 chiffres et signes)	1	"
444½ (6 " ")	2	"
444,5 (5 " ")	1	"
444,55 (6 " ")	2	"
10 francs 50 centimes }	4	"
ou 10 ^{fr} 50 ^c }		
10 ^{fr} 50	3	"
fr 10,50	2	"
11 ^h 30	3	"
11,30	1	"
Le 17 ^{me}	2	"
Le 1529 ^{me}	3	"
44 ½ (pour 44 shillings 2 pence ¹) . . .	3	"
2 0/0	2	"
2 p. 0/0	3	"
Deux cent trente quatre	4	"
Zweihundertvierunddreizig	1	"
Ducentotrentaquattro	1	"
Two hundred and thirty four	5	"
Tweehonderd vierendertig	2	"
E	1	"

(¹) La barre oblique qui remplace le mot shilling est interprété et transmise comme s.

SERVICE REGULATIONS.

4. When the words express paid are transmitted without any other instructions, it is understood that an acknowledgment of receipt has also been prepaid, and the delivery station acts accordingly.

5. Words, numbers, or signs added by the office in the interest of the service are not charged for.

XXIII.

ART. 36. The following examples determine the interpretation of the rules to be followed in counting words in messages which are expressed in plain language:—

ENGLISH EQUIVALENTS.

Irresponsibility (7 syllables)	1	word
Inconstitutionality (8 syllables)	2	words
Today (without hyphen)	1	"
That's to say	4	"
I've	2	"
Weston-Super-Mare	3	"
Westonsupermare	1	"
Aachen	1	"
Newyork	1	"
New-York	2	"
New South Wales	3	"
Newsouthwales	1	"
De la rue	3	"
Delarue	1	"
Du Bois	2	"
Dubois	1	"
De Lygne	2	"
Delygne	1	"
44½ (5 figures and signs)	1	"
444½ (6 " ")	2	"
444,5 (5 " ")	1	"
444,56 (6 " ")	2	"
10 pounds 10 shillings }	4	"
£10 10s. }		
£10 10	3	"
Rs. 793,8	2	"
11 R 10	3	"
11,10	1	"
The 17 th	2	"
The 1529 th	3	"
44 ½ (for 44 shillings 2 pence ¹) . . .	3	"
2 0/0	2	"
2 p. 0/0	3	"
Two hundred thirty four	4	"
Twohundredthirtyfour	1	"
Two hundred and thirty four	5	"
Twohundred thirtyfour	2	"
E	1	"

(¹) The oblique stroke meaning shilling is considered and transmitted as s.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Examples continued:—

E. M.	2 mots
Emvt.	1 „
Tmrlzk	2 „
L'affaire est <i>urgente</i> ; partir <i>sans retard</i> (7 mots et deux soulignés ¹) . . .	9 „

ENGLISH EQUIVALENTS.

E. M.	2 words
Emvt (*)	1 „
Tmrlzk(*)	2 „
The matter is <i>urgent</i> ; leave <i>at once</i> (7 words and 2 underlines ¹) . . .	9 „

XXIV.

XXIV.

ART. 33. 1. Le nom du bureau de départ, la date, l'heure, et la minute du dépôt sont transmis d'office et inscrits sur la copie remise au destinataire.

ART. 33. 1. The name of the original sending Station, the date, hour, and minute tendered for transmission are added by the station, and are written on the copy delivered to the receiver.

2. L'expéditeur peut insérer ces indications, en tout ou en partie, dans le texte de sa dépêche. Elles entrent alors dans le compte des mots.

2. The sender can insert these notices wholly, or in part, in the body of his message. In which case they enter in the number of words charged for.

3. Tous les chiffres faisant partie du préambule doivent être répétés d'office.

3. All the figures contained in the preamble should be officially repeated.

XXV.

XXV.

A T. 39. 1. Les dépêches prévues à l'article 39 de la Convention ont la forme suivante: Paris de Berlin—Service taxé. Elles prennent rang parmi les dépêches de service et portent l'indication A et un numéro d'ordre.

ART. 39. The messages specified in Article 39 of the Convention have the following form: Paris from Berlin—Service paid. They take rank with service messages, bear the prefix A, and have a number.

2. L'expéditeur ou le destinataire peut demander dans le délai de 24 heures, qui suit le départ ou, respectivement, l'arrivée de la dépêche, la rectification des passages qui lui paraissent douteux. Il acquitte alors:

2. The sender or receiver of any message can, within a limit of 24 hours after its departure or arrival, as the case may be, request the correction of passages which may appear to him to be doubtful. The following amounts must be deposited:

a. S'il s'agit de l'expéditeur: 1. le prix d'une dépêche calculée suivant la longueur du passage à répéter; 2. le prix d'une dépêche simple pour la réponse;

a. If the request is made by the sender: 1st the price of a message calculated according to the length of the passage to be repeated; 2nd, the price of a message (single rate) for the reply.

b. S'il s'agit du destinataire: 1. le prix d'une dépêche simple pour la demande; 2. le prix d'une dépêche calculée suivant la longueur du passage à répéter.

b. If the request is made by the receiver: 1st, the price of a message (single rate) for the demand; 2nd, the price of a message calculated according to the length of the passage to be repeated.

(¹) Le signal souligné est transmis avant et après chaque mot ou passage souligné.

(* Apparently illustrations of counting code—TRANSLATOR.
(¹) The signal for underline is transmitted before and after each word or passage to be underlined.

REGLEMENT DE SERVICE.

3. Ces taxes sont remboursées si la répétition montre que le service télégraphique avait dénaturé le sens de la dépêche. Dans ce cas, le bureau opère le remboursement d'office et sans aucun délai. Aucun remboursement n'est dû pour la dépêche rectifiée.

4. Les sommes encaissées pour dépêches de service taxées et les réponses y relatives restent entièrement acquises à l'Administration qui les a perçues et ne figurent point dans les comptes internationaux.

5. Le bureau télégraphique qui reçoit une dépêche par laquelle on lui demande l'annulation d'une dépêche reçue précédemment, fait connaître au bureau d'origine, par la poste, la suite qui a été donnée à la demande, à moins que l'expéditeur n'ait acquitté le prix d'une réponse télégraphique.

XXVI.

ART. 48.

1. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'office d'arrivée, à moins de conventions spéciales conclues conformément à l'article 62 de la Convention.

2. Les Administrations télégraphiques prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires pour que les taxes à percevoir à l'arrivée, et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire soient recouvrées sur l'expéditeur. Quand ce recouvrement a lieu, l'office qui le fait en tient compte à l'office intéressé.

XXVII.

ART. 50.

1. Les Administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour diminuer, autant que possible, le nombre des dépêches de service jouissant du privilège de la gratuité.

SERVICE REGULATIONS.

3. These charges are returned if the repetition shows that the telegraph had mutilated the sense of the message. In this case the office at once makes the refund. No refund is due on account of the corrected message.

4. Charges made for paid service messages and for the replies relating to them remain wholly to the credit of the Administration which receives them, and do not appear in the international accounts.

5. A telegraph station which receives a message requesting the suppression of another message previously received, informs the original sending station by post in what manner the request has been acted upon, unless the sender has prepaid a reply by telegraph.

XXVI.

ART. 48.

1. If charges to be made by the delivering station are not recovered, the loss is borne by the delivering station, except special agreements have been concluded in conformity with Art. 62 of the Convention.

2. The telegraph administrations take, however, as far as possible, the necessary measures in order that charges due on delivery which are not paid by the receiver, be recovered from the sender. When such recovery is effected, the department which effects it credits the department interested with the amount.

XXVII.

ART. 50.

Telegraph administrations and telegraph offices adopt all necessary measures to diminish as much as possible the number of free service messages.

REGLEMENT DE SERVICE.

2. Les renseignements qui ne présentent point un caractère d'urgence sont demandés ou donnés par la poste.

XXVIII.

ART. 51. 1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être présentée à l'office d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir : une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si la dépêche n'est point parvenue, et la copie qui lui a été remise, s'il s'agit d'erreur ou de retard.

2. L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il a déposé sa dépêche, peut faire présenter sa réclamation, à l'office d'origine, par l'intermédiaire d'un autre office. Dans ce cas, s'il est reconnu que la réclamation est fondée, l'office qui l'a reçue est chargé d'effectuer le remboursement.

3. Pour toute dépêche non remise à destination, le remboursement est supporté par les offices sur les lignes desquels ont été commises les irrégularités qui ont empêché la dépêche de parvenir au destinataire.

4. En cas de retard, le droit au remboursement est absolu lorsque la dépêche n'est point arrivée à destination plus tôt qu'elle n'y serait parvenue par la poste.

5. Le remboursement intégral de la taxe est effectué aux frais des Offices par le fait desquels le retard s'est produit, et dans la proportion des retards imputables à chaque Office.

6. En cas d'altération d'une dépêche collationnée, l'Office d'origine détermine les erreurs qui ont empêché la dépêche de remplir son objet, et la part contributive des diverses Administrations est réglée d'après le nombre des fautes ainsi déterminées, un mot omis comptant pour une erreur.

SERVICE REGULATIONS.

2. Information not of an emergent nature is asked for or given by post.

XXVIII.

ART. 51. 1. Every claim for reimbursement of charges ought to be made to the original sending Department and be supported as follows—i.e., in case of non-delivery, by a written statement from the terminal station or addressee; and in case of mutilation or delay, by the copy actually delivered.

2. If the sender does not reside in the country where he deposited his message for transmission, he can have his claim forwarded to the original sending Department, through the medium of another Department. In this case, if it is evident that the claim is well founded, the latter is deputed to make the refund.

3. In the case of every message not delivered, the reimbursement is supported by the Departments on the Lines of which the irregularities were made which prevented the message from reaching its destination.

4. In case of delay, the claim for reimbursement is absolute if the message did not reach its destination sooner than it would have done by post.

5. The integral return of the charges is effected at the expense of the Departments which caused the delay, and is supported in proportion to the delay on the lines of each of them.

6. In case of the mutilation of a collated message, the first Administration specifies the errors which prevented the message from fulfilling its object, and the contributive shares of the different Administrations concerned are regulated according to the number of errors thus specified, a word omitted counting for an error.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

7. La part contributive pour l'altération d'un mot dénaturé successivement sur les lignes de plusieurs Administrations, est supportée par la première de ces Administrations.

7. The contributive share for the alteration of a word mutilated successively on the Lines of several Administrations is supported by the first of the Administrations in fault.

8. Les erreurs ou omissions sont imputables au bureau qui a transmis, sauf dans les cas suivants :—

8. Errors or omissions are chargeable against the sending station, except in the following cases :—

a. Lorsque, des mots, nombres ou caractères ayant été omis, le bureau qui a reçu n'a pas vérifié le compte des mots;

a. When words, figures, or characters, having been omitted, the receiving station fails to verify the number of words;

b. Lorsque à l'appareil Morse le bureau qui a reçu n'a pas tenu compte de la rectification faite à son collationnement par son correspondant;

b. When, by the Morse instrument, the receiving station fails to act upon the correction made to its repetition by the sending station;

c. Lorsque à l'appareil Hughes, le bureau qui a reçu n'a pas rectifié la première transmission d'après le collationnement qui a suivi;

c. When, by the Hughes instrument, the receiving station fails to correct the message as first transmitted in accordance with the repetition which followed it;

d. Lorsque, au même appareil, il y a eu un défaut de synchronisme non rectifié;

d. When, by the same instrument, a defect in the synchronism takes place and is not remedied.

e. Lorsque le collationnement payé a été omis ou incomplet.

e. When the paid collation is omitted or incompletely carried out.

9. Dans les cas *a*, *b*, et *c*, l'erreur est imputable au bureau qui a reçu. Dans les cas *d* et *e* les deux bureaux sont responsables.

9. In cases *a*, *b*, and *c*, the receiving station is chargeable with the errors. In cases *d* and *e*, both stations are responsible.

10. Lorsque par suite de l'absence ou de l'insuffisance des documents le bureau responsable d'une erreur ou omission ne peut être désigné, le remboursement est mis à la charge de l'Administration où la preuve fait défaut.

10. When the station which is responsible for an error or omission cannot be ascertained, in consequence of the absence or insufficiency of documentary proof, the Administration which fails to furnish the proof is chargeable with the refund.

11. Les réclamations communiquées d'office à office sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original, en extrait ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent.

11. Claims transferred from Department to Department are accompanied by the originals, copies, or extracts, of all letters or papers which relate to them.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

12. Lorsqu'une réclamation a été reconnue fondée par les Administrations intéressées, le remboursement est effectué par l'office d'origine.

12. When a claim is admitted to be well founded by the Departments interested, the original sending Department makes the refund.

13. Les réclamations ne sont point transmises d'office à office lorsque le fait signalé ne donne pas droit au remboursement.

13. Complaints are not transferred from Department to Department when the matter complained of does not constitute a claim for refund.

XXIX.

XXIX.

ART. 51. 1. La taxe d'une dépêche arrêtée en vertu des articles 20 et 21 de la Convention est remboursée à l'expéditeur, et le remboursement est à la charge de l'Administration qui a arrêté la dépêche.

ART. 51. 1. When a message is stopped, under Articles 20 and 21, the charge made for its transmission is returned to the sender, and the refund is supported by the Administration which stopped the message.

2. Toutefois, lorsque cette Administration a notifié, conformément à l'article 21, la suspension de certaines correspondances déterminées, le remboursement des taxes des dépêches de cette catégorie, qui seraient arrêtées ultérieurement, doit être supporté par l'office d'origine, à partir de la date à laquelle la notification lui est parvenue.

2. If, however, such Administration has, in conformity with Article 21, given notice of its non-acceptance of a particular class of messages, the refund of the charges of any messages of such nature which may be subsequently stopped, must be supported by the original sending Administration from the date the notice reached it.

XXX.

XXX.

ART. 54. 1. La taxe qui sert de base à la répartition entre États et, le cas échéant, à la détermination des moyennes mentionnées à l'article 54 de la Convention, est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

ART. 54. 1. The charge which serves as the basis for division between the States, and when necessary for the calculation of the averages mentioned in Art. 54 of the Convention, is that which results from the proper application of the tariffs, without taking account of errors in charging which may have occurred.

2. Toutefois, le nombre des mots annoncé par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où il aurait été rectifié d'un commun accord avec le bureau correspondant.

2. But the number of words announced by the original sending station serves as the basis for the application of the charge, except in the case where it may have been altered by common accord with the transmitting station.

3. Pour déterminer les taxes moyennes, on adresse un compte mensuel comprenant, par dépêche traitée individuellement, toutes les taxes accessoires de

3. To determine the average rates, a complete monthly account is prepared, exhibiting each message separately with its extra charges of whatsoever nature.

REGLEMENT DE SERVICE.

quelque nature qu'elles soient. Dans ce compte, les taxes perçues d'avance pour réponse payée, ou accusé de réception sont portées intégralement par l'office qui a perçu au compte de l'office destinataire. La part totale, calculée pour chaque Etat pendant le mois entier, est divisée par le nombre des dépêches; le quotient constitue la taxe moyenne applicable à chaque dépêche dans les comptes ultérieurs jusqu'à révision. Cette révision est faite chaque année et peut avoir lieu au bout de trois mois sur la demande de l'un des Etats intéressés.

XXXI.

ART. 57. 1. L'échange des comptes mensuels a lieu avant l'expiration du trimestre qui suit le mois auquel ils se rapportent.

2. La révision de ces comptes a lieu dans un délai maximum de six mois à dater de leur envoi. L'office qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative considère le compte comme admis de plein droit. Cette disposition est aussi applicable aux observations faites par un office sur les comptes rédigés par un autre.

3. Les comptes mensuels sont admis sans révision, quand la différence des sommes finales établies par les deux Administrations intéressées ne dépasse pas 1 % du débit de l'Administration qui l'a établi. Dans le cas d'une révision commencée, elle doit être arrêtée lorsque, par suite d'un échange d'observations entre les offices intéressés, la différence qui a donné lieu à la révision se trouve renfermée dans les limites de 1 p. 0/0.

4. Il n'est pas admis de réclamation, dans les comptes, au sujet de dépêches ordinaires ayant plus de six mois de date et des dépêches enregistrées ayant plus de dix-huit mois de date.

XXXII.

ART. 60. 1. Les frais communs du bureau international des Administrations télégra-

SERVICE REGULATIONS.

In this account the charges received in advance for prepaid replies and acknowledgements of receipt are placed in full by the Department which received them, to the credit of the Delivery Department. The total of the charges calculated for each state for the entire month is divided by the number of messages; the quotient represents the mean rate applicable to each message in subsequent accounts until a revision is made. This revision takes place each year and can be effected at the end of three months upon the demand of one of the States interested.

XXXI.

ART. 57. 1. The exchange of the monthly accounts takes place within a quarter of a year of the month to which they relate.

2. The examination of these accounts takes place within six months from the date on which they are sent. This is the maximum delay. The Department which does not receive any correction within that time, has full right to consider the accounts admitted. This regulation is also applicable to the observations made by one Department on the accounts sent in by another.

3. The monthly accounts are admitted without revision when the difference between the totals established by the two Administrations interested does not exceed 1 % of the debit of the Administration which has to pay. Should a revision have been commenced, it should be stopped, if an exchange of observations between the Departments interested shows that the differences which led to the revision are within the limits of 1 %.

4. No claim is admitted in the accounts respecting ordinary messages which are more than six months old, or respecting registered messages which are more than eighteen months old.

XXXII.

ART. 60. 1. The joint expenses of the international office of the telegraphic adminis-

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

phiques ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 50,000 francs, non compris les frais spéciaux auxquels donne lieu la réunion d'une Conférence internationale. Cette somme pourra être augmentée ultérieurement du consentement de toutes les Parties contractantes.

2. L'Administration désignée, en vertu de l'Article 60 de la Convention, pour la Direction du Bureau international, en surveille les dépenses, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel qui est communiqué à toutes les autres Administrations intéressées.

3. Pour la répartition des frais, les Etats contractants ou adhérents sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1 ^{ère}	classe	25	unités
2 ^e	"	20	"
3 ^e	"	15	"
4 ^e	"	10	"
5 ^e	"	5	"
6 ^e	"	3	"

4. Ces coefficients sont multipliés par le nombre d'Etats de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

XXXIII.

ART. 60. 1. Les offices des Etats contractants se transmettent réciproquement tous les documents relatifs à leur administration intérieure et se communiquent tout perfectionnement qu'ils viendraient à y introduire.

2. En règle générale, le Bureau international sert d'intermédiaire à ces notifications; toutefois les avis à transmettre d'urgence, et spécialement la notification des interruptions des lignes, sont directement portés par la voie télégraphique à la connaissance de toutes les Administrations intéressées.

trations must not exceed the sum of £2,000 per annum, not including special expenses caused by an International Conference. This sum may be subsequently increased by the consent of all the contracting States.

2. The administration charged, under Art. 60 of the Convention, with the direction of the international office, controls the expenses, makes the necessary advances, and prepares the annual accounts, which are communicated to all the other administrations interested.

3. For the division of the expenses, the contracting or adhering States are divided into six classes, each contributing in the proportion of a certain number of parts, *i. e.* :

1st	Class	25	parts
2nd	"	20	"
3rd	"	15	"
4th	"	10	"
5th	"	5	"
6th	"	3	"

4. These co-efficients are multiplied by the number of States of each class, and the sum of the products thus obtained shews the number of parts by which the total expense is to be divided. The quotient represents the value of a part.

XXXIII.

ART. 60. 1. The departments of the contracting States forward to each other reciprocally all documents relative to their internal administration, and communicate to each other every improvement which they may introduce.

2. As a general rule the international office serves as the medium for these communications; but urgent notifications, especially of interruption of lines, are forwarded direct by telegraph to all the administrations interested.

REGLEMENT DE SERVICE.

3. Les dites Administrations envoient par la poste, par lettre affranchie, au Bureau international, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements de tarifs, tant intérieurs qu'internationaux; à l'ouverture de lignes nouvelles et à la suppression de lignes existantes, en tant que ces lignes intéressent le service international; enfin aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux.

4. Les documents imprimés ou autographiés par les Administrations, au sujet des mesures mentionnées au paragraphe précédent, sont expédiés au Bureau international, soit à la date de leur distribution, soit, au plus tard, le premier jour du mois qui suit cette date.

5. Elles lui font parvenir au commencement de chaque année, et aussi complètement qu'il leur est possible, des tableaux statistiques du mouvement des correspondances, de la situation des lignes, du nombre des bureaux et des appareils, etc. Ces tableaux sont dressés d'après les indications du Bureau international, qui distribue, à cet effet, les formules toutes préparées.

6. Elles adressent également à ce bureau deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître.

7. Le Bureau international reçoit en outre communication de tous les renseignements relatifs aux expériences auxquelles chaque Administration a pu procéder sur les différentes parties du service.

XXXIV.

ART. 60.

1. Indépendamment des communications spéciales que le Bureau international est tenu de faire à toutes les Administrations, il utilise les documents de statistique et autres qui sont mis à sa disposition, pour la rédaction du journal dont il est fait mention à l'Article 60.

SERVICE REGULATIONS.

3. The said Administrations send by post, by prepaid letter, to the International Office, notice of all measures relative to the composition and alteration of tariffs, both internal and international; to the opening of new lines and the closing of existing lines, so far as they affect the international service; to the opening and closing of stations, and to alterations in the hours of duty.

4. The printed or written documents issued by the Administrations on the subjects mentioned in the preceding paragraph are forwarded to the International Office either on the date of their issue, or on the first of the ensuing month at latest.

5. They prepare, as completely as possible, and send to the international office, so as to arrive at the commencement of each year, statistical tables, showing the interchange of traffic, the situation of the lines, the number of offices, instruments, &c. These statistics are made up in the manner indicated by the international office, which distributes forms fully prepared for the purpose.

6. They send also to that office two copies of the different publications which they issue.

7. The international office, moreover, receives information respecting all the experiments instituted by each administration in the different branches of the service.

XXXIV.

ART. 60.

1. Independently of the special communications which the International Office has to make to all the Administrations, it makes use of the statistical and other information placed at its disposal in editing the journal mentioned in Art. 60.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

2. Il dresse, publie, et révisé périodiquement la carte officielle des relations télégraphiques.

3. Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des Administrations des États contractants, pour leur fournir, sur les questions qui intéressent la télégraphie internationale, les renseignements spéciaux de tous genres dont elles pourraient avoir besoin.

4. Dans les questions à résoudre par l'assentiment des Administrations contractantes, celles qui n'ont point fait parvenir leur réponse dans le délai maximum de quatre mois, sont considérées comme consentantes.

5. Les documents imprimés par le Bureau international sont distribués aux Administrations des États contractants dans la proportion du nombre d'unités contributives, d'après les Art. XXXII. et XXXV. Les documents supplémentaires que réclameraient ces Administrations sont payés à part d'après leur prix de revient. Il en est de même des documents demandés par les exploitations privées.

6. Les demandes de cette nature doivent être formulées une fois pour toutes, jusqu'à nouvel avis, et de manière à donner au Bureau international le temps de régler le tirage en conséquence.

7. Le Bureau international prépare les travaux des Conférences télégraphiques. Il pourvoit aux copies et impressions nécessaires à la rédaction et à la distribution des amendements, procès verbaux et autres renseignements.

8. Le Directeur de ce bureau assiste aux séances de la Conférence et prend part aux discussions sans voix délibérative.

9. Il fait sur sa gestion un rapport annuel, qui est communiqué à toutes les Administrations des États contractants.

2. It prepares, publishes, and periodically revises an official telegraph map.

3. It should, moreover, keep itself at all times in readiness to furnish the Administrations of the contracting States with every kind of special information affecting international telegraphy that they may require.

4. With regard to questions to be resolved by the assent of the contracting Administrations, those which fail to cause their replies to arrive within the maximum delay of four months are considered to consent.

5. The documents printed by the International Office are distributed to the Administrations of the contracting States in the proportion of the number of their contributive shares towards the common expense, as defined in Regulations XXXII. and XXXV. Any additional copies required by the Administrations are charged for at cost price. This also applies to copies applied for by private companies.

6. The number of extra copies to be thus supplied should be decided upon once for all, until further orders. Sufficient time must be given to the International Office to arrange for the printing of the number of copies required.

7. The International Office prepares the materials for the telegraph conferences. It makes the necessary arrangements for the compilation, printing, and distribution of the amendments, reports, and other papers.

8. The Director of that Office assists at the sittings of the Conference, and takes part in the discussions, without a vote.

9. It makes an annual report upon its management, which is communicated to all the Administrations of the contracting States.

REGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

10. La gestion du dit Bureau est également soumise à l'examen et à l'appréciation des Conférences prévues par l'Article 61 de la Convention.

10. The management of the said office is also submitted to the approval of the conferences provided for in Article 61 of the Convention.

XXXV.

XXXV.

ART. 60. 1. L'Administration supérieure de la Confédération suisse est désignée pour organiser le Bureau international dans les conditions déterminées par l'Article 60 de la Convention.

ART. 60. 1. The chief Administration of the Swiss Confederation is deputed to organise the International Office according to the plan laid down in Article 60 of the Convention.

2. Les Etats contractants sont, pour la contribution aux frais, répartis ainsi qu'il suit, dans les six classes dont il est fait mention à l'Article XXXII.—

2. For the contribution of expenses the contracting States are divided, as follows, into the six classes mentioned in Article XXXII.—

1^o classe: Allemagne, Autriche-Hongrie, France, Grande Bretagne, Indes Britanniques, Italie, Russie, Turquie;

1st class: Germany, Austria and Hungary, France, Great Britain, British India, Italy, Russia, Turkey.

2^o classe: Espagne;

2nd class: Spain.

3^o classe: Belgique, Pays-Bas, Indes Néerlandaises, Roumanie, Suède;

3rd class: Belgium, Netherlands, Dutch East Indies, Roumania, Sweden.

4^o classe: Danemark, Norwège, Suisse;

4th class: Denmark, Norway, Switzerland.

5^o classe: Grèce, Portugal, Serbie;

5th class: Greece, Portugal, Servia.

6^o classe: Luxembourg, Perse.

6th class: Luxembourg, Persia.

XXXVI.

XXXVI.

ART. 65. Dans le cas d'application de l'Article 65, l'Administration contractante en relation directe avec l'Office non adhérent est chargée de régler les comptes entre cet Office et les autres Offices contractants auxquels elle a servi d'intermédiaire pour la transmission.

ART. 65. When Article 65 is applied, the contracting Department in direct relation with a non-adhering Administration is deputed to regulate the accounts between such Administration and the contracting Departments to which it serves as an intermedium for transmission.

Le présent règlement, destiné à compléter les dispositions de la Convention de Paris révisée à Rome, entrera en vigueur le 1^{er} Juillet, 1872.

The present service regulations, drawn up to complete the Articles of the Paris Convention, revised at Rome, will come into force on the 1st July, 1872.

Fait à Rome, le 14 Janvier, 1872.

Done at Rome, the 14th January, 1872.

Here follow the signatures entered on pages 25-27.

TRUE TRANSLATION.

INDIA OFFICE, LONDON,
23rd April, 1872.

A. BRASHER.

INDEX AND TABLES OF EXCHANGE.

(ADDED BY THE TRANSLATOR.)

	ART.	REG.
International Lines	1	I.
Hours of Duty at Offices	2, 13,	II. IX.
Telegraph Instruments	3	
Public use of Lines. Secrecy. No responsibility ...	4, 5, 6,	
Classification of Messages. Signatures. Certain replies to Government Messages	7, 8,	III. IV.
Intelligible and Secret Messages. Service and Sema- phoric ditto	9, 10, 16, 31, 47,	V. VI. XII.
Writing a Message. Sufficiency of Address. Telegraphic Signals	11	VII. XXII.
Transmission	12, 13,	VII. VIII. IX.
Routes. Services by same	14, 40, 56,	X.
Interruptions of Lines. Stoppage of Messages	15, 17,	XI. XIII.
Addresses. Delivery. Post. Special Transport ...	18, 19, 29, 31,	XIV. XV. XXI. XXII.
Rejection of Private Messages. No control over Govern- ment Messages	20	XVI.
Suspension of Service. Prohibited Messages	21	
Records. Copies of Messages	22, 23,	XVII.
Prepaid replies	24, 27, 43,	XVIII.
Collated Messages	25, 27, 41,	
Acknowledgments of Receipt	26, 27, 42,	XIX.
Messages to follow	28	XX.
Multiple Messages	29	XXI.
Combination of Rules	30	
International Exchange	33	
Tariffs	32, 34, 40,	
Counting a Message. Illustrations	35, 36, 37,	XXII. XXIII.
Free Information	38	XXIV.
Corrections by Telegraph. Paid Services	39	XXV.
Special Charges. Collating. Acknowledgements of Receipt. Prepaid Replies. Multiple Messages. Copies ...	41, 42, 43, 44, 45, 55,	
Postal and Semaphoric Charges. Ordinary Charges. Prepayment of Messages. Exceptions. Special Transport	46, 47, 48, 49,	XXVI.
Free Service Messages	50	XXVII.
Refunds. Complaints	51, 52, 53,	XXVIII. XXIX.
International Accounts	54, 55, 56, 57, 58,	XXX. XXXI.
Service Regulations	59	
International Office. Revision of Convention	60, 61,	XXXII. XXXIII. XXXIV. XXXV.
Reservations	62	
Adhesions	63	
Private Companies. Non-Adhering States, etc. ...	64, 65,	XXXVI.